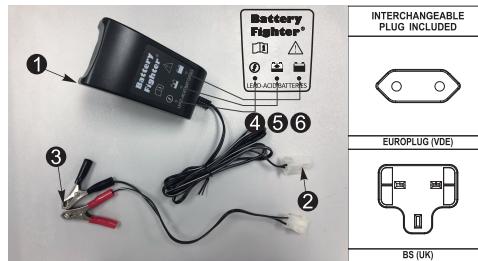


EN

BATTERY CHARGER FIGTHER®

INSTRUCTIONS FOR USE

to be carefully read before using the apparatus



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.

1 SAFETY RULES

1.1 This battery charger must only be used for keeping charged 12 Volt lead/acid batteries, either sealed (acid level maintenance free) or traditional, with a maximum capacity of 24 Ah. In exceptional cases, it can also be used for emergency charging.

1.2 Do not use the charger for charging non-rechargeable batteries.

1.3 Connect the battery charger to a power outlet which has the same voltage and frequency as that shown on the plate. The socket used must be efficient and safe.

1.4 The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.

1.5 If extension cables are used, these must have plugs complying with laws. Place the battery charger in a stable, dry and clean location, and prevent both the battery charger and the cable from coming into contact with water or dirt.

1.6 Carry out the recharging operation at ambient temperature between 0° and 38°C, strictly complying with the recommendations shown in the instructions for using the battery and the machine in which it is fitted.

1.7 Do not use the battery charger if damaged, or in case of doubt about its efficiency after being knocked or a fall.

1.8 Do not dismantle the battery charger or alter its characteristics.

2. SUPPLY

2.1 The battery charger (1) comes with:

- a two-core cable with a connector (2) for connecting to the wiring of machines that include this possibility;
- a two-pole wire (3) with serrated-edge grips.

3. CHARACTERISTICS AND METHODS FOR USE

3.1 The battery charger has been specifically developed to keep up sealed batteries, **maintaining the charge during periods of inactivity**. Used regularly, it will assure longer life and efficiency to the battery, preventing it from being damaged by deep discharging over extended periods. By way of exception, it can also restore flat batteries to a reasonable charge level.

3.2 When it is connected, the battery charger supplies current at a constant 14.5 Volts. After 46-48 hours, a built-in timer will switch the voltage from 14.5 to 13.6 V which will assure the maintenance of the charge until such time as the battery charger is disconnected.

3.3 If the machine is only occasionally used, the battery can be

charged before and after each use, or otherwise it can even be left charging for some months between one use and another.

4. USE

4.1 If the battery is not removed from the machine, make sure that the key on the control panel is in the "OFF" position. Connect the battery charger to the mains power supply and then attach the connector (2):

- to the corresponding connector of the machine's wiring (if fitted)
- or otherwise to the wire (3) with the serrated-edge grips, attaching these to the terminals of the battery in the following sequence:
 - 1 - first the red grip to the positive terminal (+)
 - 2 - and then the black grip to the negative terminal (-).

4.2 The LED lights (4 – 5 – 6) show the type of functioning:

- 4 – Green = Battery charger live
- 5 – Yellow = Charging at 14.5 Volts
- 6 – Yellow = Maintenance charge at 13.6 Volts

Whether they are lit (●) or off (○) signals:

- normal condition:	<ul style="list-style-type: none"> ● ● ○ ● ○ ● 	<ul style="list-style-type: none"> - normal charging of a partially dis-charg-ed battery. - the battery is on maintenance charge.
48 hours after being connected		
- particular conditions:		
<ul style="list-style-type: none"> ● ● ○ if, after a few minutes it becomes 	<ul style="list-style-type: none"> - the battery has already been sufficiently charged before the 48 hours 	
<ul style="list-style-type: none"> ● ○ ○ on being connected 	<ul style="list-style-type: none"> - possible inversion of terminals in connecting the grips; - the battery is in a deep discharge condition and is being slowly regenerated. The true charging takes place when the LED (5) lights up after a few hours. 	
		<ul style="list-style-type: none"> - the battery is insufficiently recharged in the 48 hours and requires a second charging cycle by disconnecting and re-connecting after 5 seconds the battery charger to the mains power supply. When another 24 hours have passed, if the LED (5) does not go out it means that the battery is damaged beyond repair and cannot take the recharge.
	<ul style="list-style-type: none"> ● ● ● 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ ○ ○ for about 30 seconds 	<ul style="list-style-type: none"> - the thermal protection device has cut in. 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ ○ ○ continuous 	<ul style="list-style-type: none"> - no power being supplied or battery charger faulty. 	

4.3 The battery charger has a thermal protection device against overcharging, also protecting from short circuits and reversal of terminals. In addition, if unconnected to the battery, the connector or the grips will not be live.

If the thermal protection has cut in, the power supply is stopped, restarting automatically after about 30 seconds. An increase in temperature both when recharging and when maintaining the charge is a normal operating condition.

4.4 To disconnect the battery charger, reverse the order of the operations given at point 4.1. After use, do not leave the battery charger disconnected from the mains supply and connected to the battery to prevent the battery from discharging.

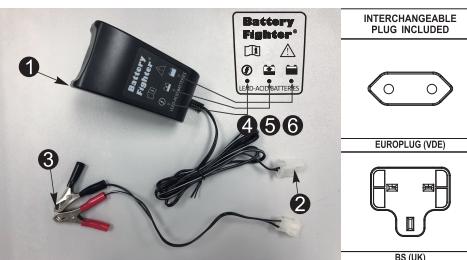
5. TECHNICAL DATA

- Voltage and frequency of the power supply: 100-240V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Output voltage: 14.5 V dc (charging) / 13.6 V dc (maintenance). • Max output current: 1.0 A.

CARGADOR DE BATERIAS FIGHTER®

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el aparato



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2019/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. Para más información sobre la eliminación de este producto, contactar al ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o a su Distribuidor.

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

1.1 Este cargador de baterías debe ser utilizado exclusivamente para el mantenimiento de la carga de baterías de 12 Volt al plomo / ácido, herméticas (libres de mantenimiento del nivel del ácido) o tradicionales, con capacidad máxima de 24 Ah. En casos extraordinarios, se puede utilizar como carga de emergencia.

1.2 Punjač baterija nemojte koristiti za punjenje nepunjivih baterija.

1.3 Conecte el cargador de baterías a una toma de corriente con tensión y frecuencia análogas a las indicadas en la placa. La toma debe ser eficiente y segura.

1.4 Dostavljeni kabel nije moguće zamijeniti. Ako se kabel oštetio, uređaj treba odložiti u otpad.

1.5 Si se utilizan cables de prolongación, deberán estar provistos de conexiones a norma de ley. Coloque el cargador de baterías en un lugar estable y seguro para evitar que el cargador y el cable entren en contacto con agua o se ensucien.

1.6 Ejecute la carga en un ambiente con temperatura comprendida entre 0 y +38 °C, siguiendo cuidadosamente los consejos indicados en las instrucciones de uso de la batería y de la máquina en la que está montada.

1.7 No utilice un cargador de baterías dañado o del cual no esté seguro de su eficiencia después de haber sufrido un choque o una caída.

1.8 No desmonte el cargador de baterías ni modifique sus características.

2. EQUIPAMIENTO BASE

2.1 El cargador de baterías (1) se suministra con:

- un cable de dos conductores con conector (2) para la conexión al cableo de máquinas predisposadas para esta posibilidad;
- un cablecito bipolar (3) con alicates tipo caimán.

3. CARACTERISTICAS Y MODO DE EMPLEO

3.1 El cargador de baterías ha sido expresamente estudiado y realizado para garantizar un adecuado mantenimiento a las baterías herméticas, **manteniendo la carga durante los períodos de inactividad**. Utilizándolo regularmente asegura una mayor duración y eficiencia de la batería, previniendo que se dañe después de estar completamente agotada o no se ha cargado por mucho tiempo. Si es necesario, el cargador puede restablecer un nivel aceptable de carga inclusive con baterías en condiciones muy agotadas.

3.2 Al estar conectado, el cargador de baterías suministra corriente a la tensión constante de 14,5 Volt. Después de 46-48 horas, un temporizador incorporado ejecuta la conmutación de la tensión de 14,5 a 13,6

Volt, un valor que asegura el mantenimiento de la carga mientras está conectado.

3.3 Si la máquina se utiliza ocasionalmente, la batería se puede cargar antes y después de haberla utilizada o se puede dejar bajo carga también por unos meses entre un empleo y el sucesivo.

4. USO

- 4.1** Si la batería no es desmontada de la máquina, compruebe que la llave del cuadro esté en la posición "OFF". Conecte el conector el cargador de baterías a la toma de corriente y luego conecte el conector (2):
- al correspondiente conector del cableo de la máquina (si está provista)
 - o al cablecito (3) con alicates tipo caimán y luego conecte éstos últimos a los bornes de la batería de acuerdo con este secuencia:
- 1 - primero los alicates rojos al polo positivo (+);
 - 2 - sucesivamente los alicates negros al polo negativo (-).

4.2 Los LED (4 - 5 - 6) indican los modos de funcionamiento:

4 - Verde = Cargador de baterías bajo tensión;

5 - Amarillo = Carga a 14,5 Volt;

6 - Amarillo = Mantenimiento a 13,6 Volt

El encendido de los leds (●) o el apagado (○) indica:

– situación normal:		
● ● ○	- carga normal de una batería parcialmente agotada.	
● ○ ●	después de 48 horas - la batería está en mantenimiento de la conexión	
– situaciones particulares:		
● ● ○	si después de unos minutos, e vuelve...	- a batería está suficientemente cargada antes de las 48 horas.
● ○ ○	a la conexión	- posible inversión de polaridad en la conexión de los alicates;
● ○ ○		- la batería está completamente agotada y es regenerada lentamente. La carga verdadera comienza con el encendido del LED (5) después de unas horas.
● ● ●		- la batería no está suficientemente cargada en las 48 horas y precisa un segundo ciclo de carga, que se ejecuta desconectando y volviendo a conectar después de 5 segundos el cargador de baterías. Después de otras 24 horas, si el led (5) no se apaga, significa que la batería se encuentra dañada irreparablemente y no permite la carga.
○ ○ ○	por unos 30 segundos	- intervención de la protección térmica
○ ○ ○	por tiempo indeterminado	- falta tensión o cargador de baterías dañado.

4.3 El cargador de baterías está dotado de protección térmica contra la sobrecarga y de protección contra el cortocircuito e inversión de polaridad. Además, si falta la conexión a la batería, no hay tensión en el conector o en los alicates. En caso de intervención de la protección térmica, se corta el suministro para restablecerse automáticamente después de unos 30 segundos. Un aumento de la temperatura tanto en la fase de carga como en la de mantenimiento es una condición normal de funcionamiento.

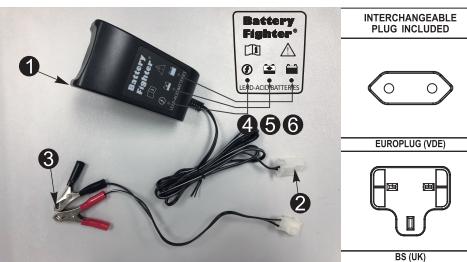
4.4 Para desconectar el cargador de baterías, siga las operaciones indicadas en el punto 4.1 comenzando hacia atrás.

Después del empleo, no deje el cargador de baterías desconectado de la red y conectado a la batería para prevenir que la batería se agote.

5. DATOS TECNICOS

- Tensión y frecuencia de alimentación: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Tensión de salida: 14,5 V cc (carga) / 13,6 V cc (mantenimiento).
- Corriente máx. de salida: 1,0 A.

PT CARREGADOR PARA BATERIAS FIGHTER®
INSTRUÇÕES DE USO
ler com atenção antes de utilizar o aparelho



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos. Para informação mais detalhada sobre a eliminação deste produto, contacte o órgão competente para a eliminação de lixos domésticos ou o seu revendedor.

1. NORMAS DE SEGURANÇA

1.1 Este carregador para baterias deve ser utilizado somente para conservar a carga de baterias de 12 Volt de chumbo/ácido, herméticas (sem necessidade de conservação do nível do ácido) ou tradicionais, com capacidade máxima de 24 Ah. Em casos excepcionais, também pode ser utilizado como recarga de emergência.

1.2 Não usar o carregador para baterias para recarregar baterias não-recarregáveis.

1.3 Ligar o carregador para baterias a uma tomada de corrente com tensão e frequência que correspondam àquela indicada na placa; a tomada deve funcionar correctamente e ser segura.

1.4 O cabo em dotação não pode ser substituído. Se o cabo está danificado, o equipamento deve ser eliminado.

1.5 Se forem utilizados cabos de extensão, estes devem ter as conexões segundo a norma; colocar o carregador para baterias num local estável e seguro, e evitar que tanto o carregador como o cabo entrem em contacto com água ou sujidade.

1.6 Fazer a recarga num ambiente com temperatura compreendida entre 0 e +38°C, seguindo com atenção as instruções de uso das baterias e da máquina na qual está montada.

1.7 Não usar um carregador para baterias avariado ou quando houver dúvidas sobre a sua eficiência após ter sofrido uma batida ou queda.

1.8 Não desmontar o carregador para baterias ou alterar as suas características.

2. ACESSÓRIOS

2.1 O carregador para baterias (1) é fornecido com:

- um cabo de dois condutores com conector (2) para a ligação aos cabos de máquinas que prevêem esta possibilidade;
- um cabo bipolar (3) com garras jacaré.

3. CARACTERÍSTICAS E MODOS DE UTILIZAÇÃO

3.1 O carregador para baterias é exclusivamente estudado e realizado para garantir uma manutenção das baterias herméticas, **mantenendo a carga desta última durante os períodos de inutilização**; usado regularmente, garante uma maior duração e eficiência da bateria, evitando que se avarie após descargas profundas e prolongadas com o tempo. Se necessário, pode restabelecer um nível de carga aceitável mesmo com baterias em condições de descarga excessiva.

3.2 Quando for ligado, o carregador para baterias fornece corrente com tensão constante de 14,5 Volt; passadas 46-48 horas, um temporizador incorporado faz a comutação da tensão de 14,5 para

13,6 Volt, valor que garante a manutenção da carga enquanto não for desligado.

3.3 Se a máquina não for sempre utilizada, a bateria pode ser recarregada antes e depois cada utilização, ou pode ser deixada a carregar mesmo por alguns meses entre uma utilização e a outra.

4. UTILIZAÇÃO

4.1 Se a bateria não for retirada da máquina, certificar-se de que a chave do quadro esteja na posição "OFF". Ligar o carregador para baterias à tomada de corrente e então ligar o conector (2):

- ao respectivo conector dos cabos da máquina (se presente);
- ou ao cabo (3) com as garras jacaré e então ligar estas últimas aos bornes da bateria, seguindo esta sequência:
1 - primeiro a garra vermelha ao pôlo positivo (+);
2 - em seguida, a garra preta ao pôlo negativo (-).

4.2 OS LEDs (4 – 5 – 6) indicam o modo de funcionamento:

4 – Verde = Carregador para baterias sob tensão;

5 – Amarelo = Recarga a 14,5 Volt;

6 – Amarelo = Manutenção a 13,6 Volt.

Quando estiverem acesos (●) ou quando estiverem apagados (○) estão a indicar:

Situação normal:	– situação normal de recarga de uma bateria parcialmente descarregada. 48 horas após a ligação – a bateria está em manutenção.
– Situações especiais:	
e, após alguns minutos torna-se...	– a bateria já se carregou suficientemente antes de 48 horas.
ao ligar	– possível inversão de polaridade ao ligar as garras; – a bateria está em condições de descarga profunda e é regenerada lentamente; o carregamento propriamente dito inicia ao se acender o LED (5) após algumas horas.
– a bateria não se recarregou suficientemente nas 48 horas precedentes e é necessário um segundo ciclo de recarga, que é feito desligando e ligando novamente após 5 segundos o carregador para baterias. Passadas mais 24 horas, se o led (5) não se apaga, isto significa que a bateria está avariada irremediavelmente e não aceita a recarga.	
por cerca de 30 segundos	– intervenção da protecção térmica.
por tempo indeterminado	– alta de tensão ou carregador para baterias defeituoso.

4.3 O carregador para baterias possui protecção térmica contra a sobrecarga e protecção contra o curto-círcuito e inversão de polaridade; para além disso, na falta de ligação com a bateria, não há tensão no conector ou nas garras. Se houver a intervenção da protecção térmica, o fornecimento é interrompido e recomeça automaticamente após cerca de 30 segundos. Um aumento da temperatura durante a fase de recarga ou durante a manutenção é normal durante o funcionamento.

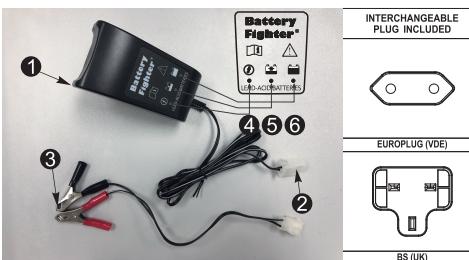
4.4 Para desligar o carregador para baterias, efectuar as operações indicadas no item 4.1 no sentido contrário.

Após a utilização, não deixar o carregador para baterias desligado da rede e ligado à bateria, para evitar que a bateria se descarregue.

5. DADOS TÉCNICOS

- Tensione e frequenza di alimentazione: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Tensione di uscita: 14,5 V cc (carica) / 13,6 V cc (mantenimento). • Corrente d'uscita max: 1,0 A.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή



Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά κα και επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φίλο προς το περιβάλλον. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση του προϊόντος, απενθύνετε στον αρμόδιο φορέα για τη διάθεση των οικιακών απορριμάτων ή στον Αντηρόσωστο.

1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.1 Ο φορτιστής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη διατήρηση της φόρτισης των μπαταριών, ρυμητικές (χωρίς συντήρηση της στάθμης του οξεού) ή κλασικές, 12 Volt μολύβδου / οξεού, μεμένιστη χωρητικότητα 24 Ah. Σε ειδικές προτίμωσις, μπορεί να χρησιμοποιείται και σαν φορτιστής έκτακτης ανάγκης.

1.2 Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών για τη φόρτιση μη επαναφορτίζομενων μπαταριών.

1.3 Συνέδεστε το φορτιστή σε πρίζα του ρεύματος με τάση και συχνότητα ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα. Η πρίζα πρέπει να λειτουργεί άωστά και να είναι ασφαλής.

1.4 Το ο καλώδιο που παρέχεται δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, η συσκευή πρέπει να απορριφθεί.

1.5 Εάν χρησιμοποιούνται καλώδια προέκτασης, πρέπει να έχουν συνδέσεις βασεί των κανονισμών. Τοποθετήστε το φορτιστή σε σταθερό και ασφαλές σημείο και αποφύγετε την επαφή με νερό και βρωμιές τόσο του φορτιστή, όσο και του καλωδίου.

1.6 Φορτίστε τις μπαταρίες σε χώρο με θερμοκρασία από 0 έως +38°C, ακολουθώντας πιστά τις οδηγίες χρήσης της μπαταρίας και του αυτοκίνητου στο οποίο χρησιμοποιείται.

1.7 Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν παρουσιάζει βλάβη ή αν δεν είστε βέβαιοι για την κατάστασή του μετά από χτυπήματα ή πτώσεις.

1.8 Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ το φορτιστή και μην αλλάζετε τα χαρακτηριστικά του.

2. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

2.1 Ο φορτιστής (1) διατίθεται με:

- διπολικό καλώδιο με φίσα (2) για σύνδεση στην καλωδίωση αυτοκινήτων που παρέχουν αυτή τη δυνατότητα.
- διπολικό καλώδιο (3) με κροκοδειλάκια.

3. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

3.1 Ο φορτιστής έχει μιλητή και κατασκυαστή για να ξασφαλίζει την κατάλληλη συντήρηση στις ρυμητικές μπαταρίες, διατηρώντας το φορτίο τους στις περιόδους που δεν χρησιμοποιούνται. Όταν χρησιμοποιείται τακτικά, εξασφαλίζεται μεγάλητερη διάρκεια και απόδοση στην μπαταρία, εμποδίζοντας τη φόρδα από ισχυρές και παραταμένες εκφορτίσεις.

Σ πρίπτωση ανάγκης, μπορεί να αποκαταστήσει το φορτιστή σε αποδικτό πάπιδο το φορτίο ακόμασα μπαταρίας που έχουν αδιάστινη ηλικία.

3.2 Όταν συνδέεται, ο φορτιστής παρέχει ρεύμα με σταθερή τάση 14,5 Volt. Μετά την πάροδο 46-48 ωρών, ένας ενσωματωμένος χρονοδιακόπητης μεταβάλλει την τάση από 14,5 σε 13,6 Volt. Η τιμή

3αυτή εξασφαλίζει τη διατήρηση της φόρτισης έως ότου παραμένει συνδεδεμένος.

3.3 Εάν το αυτοκίνητο χρησιμοποιείται περιστασιακά, η μπαταρία μπορεί να φορτίζεται πριν και μετά από κάθε χρήση, ή μπορεί να παραμένει σε φόρτιση για μερικούς μήνες μεταξύ των χρήσεων.

4. ΧΡΗΣΗ

4.1 Αν η μπαταρία δεν αφαιρεθεί από το αυτοκίνητο, θεβαιωθείσε ότι το κλειδί εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF". Συνδέστε το φορτιστή στην πρίζα και μετά συνδέστε τη φίσα (2):

- στην αντίστοιχη φίσα της καλωδίωσης του αυτοκινήτου (έαν υπάρχει).
- ή στο καλώδιο (3) με τα κροκοδειλάκια και στη συνέχεια συνδέστε αυτά στους πόλους της μπαταρίας με την ακόλουθη σειρά:

 - 1 - πρώτα το κόκκινο κροκοδειλάκι στο θετικό πόλο (+).
 - 2 - στη συνέχεια το μαύρο κροκοδειλάκι στο αρνητικό πόλο (-).

4.2 Τα LED (4 - 5 - 6) υποδεικνύουν τις λειτουργίες:

- 4 - Πράσινο = Φορτιστής συνδεδεμένος.
- 5 - Κίτρινο = Φόρτιση με 14,5 Volt.
- 6 - Κίτρινο = Διατήρηση με 13,6 Volt.

Το άναμμα (●) ή το σβήσιμο (○) των LED υποδεικνύει:

– κανονική συνθήκη:	
● ● ○	– ομαλή συνθήκη επαναφόρτισης μιας μπαταρίας εν μέρει άδειας.
● ○ ● 48 ώρες μετά τη σύνδεση	– η μπαταρία είναι σε διατήρηση
– ειδικές συνθήκες:	
● ● ○ εάν μετά από λίγα λεπτά γίνει ... ● ○ ○	– η μπαταρία έχει φορτιστεί ικανοποιητικά πριν τις 48 ώρες.
● ○ ○ κατά τη σύνδεση	– πιθανή αντιστροφή πολικότητας στα κροκοδειλάκια.
● ● ●	– η μπαταρία είναι εντελώς άδεια και φορτίζεται αργά. Η πραγματική φόρτιση αρχίζει με το άναμμα του LED (5) μετά από λίγες ώρες.
○ ○ ○ επί 30 δευτερόλεπτα περίπου	– επέμβαση θερμικής ασφάλειας.
○ ○ ○ συνεχώς	– διακοπή ρεύματος ή βλάβη του φορτιστή.

4.3 Ο φορτιστής διασέτει θερμική ασφάλεια από υπερφόρτωση και προστασία από βραχικυκλώματα και αντιστροφή της πολικότητας. Επίσης, εάν δεν συνδέθει στην μπαταρία, δεν υπάρχει τάση στη φίσα ή στα κροκοδειλάκια.

Σε περίπτωση επέμβασης της θερμικής ασφάλειας, η παροχή διακόπτεται και αποκαθίσταται αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα. Η αύξηση της θερμοκρασίας τόσο στη φάση φόρτισης, όσο και στη διατήρηση, είναι φυσιολογική.

4.4 Για να αποσυνδέσετε το φορτιστή, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά του σημείου 4.1. Μετά τη χρήση, μην αφήνετε το φορτιστή αποσυνδεδεμένο από το δίκτυο και συνδεδεμένο στην μπαταρία, για να αποφύγετε την εκφόρτιση της μπαταρίας.

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας: 100-240 V ac (+/- 6%) / 50/60 Hz.
- Τάση εξόδου: 14,5 V dc (φόρτιση) / 13,6 V dc (διατήρηση). • Μέγ. ρεύμα εξόδου: 1.0 A.

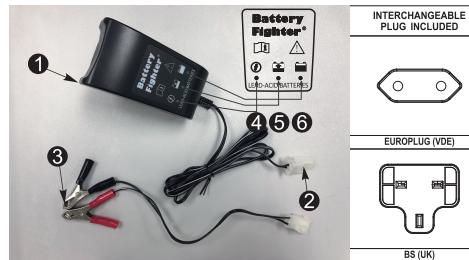
- **Ovaj aparat može da se koristi od strane dece starosne dobi od 8 godina i iznad, i osoba sa smanjene fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti ili nedostatak iskustva i znanja, ako su dobili nadzor ili instrukcije koje se odnose na upotrebu prijanjanje na siguran način i razumem upleten kao I vi.**
- **Deca ce igrati sa prijanjanje.**
- **Čišćenje i održavanje korisnik ne namjeni decu bez nadzora.**
- **Maksimalnu visinu od koristi ne premašuje 2000 m.**
- **Ovaj aparat, cilj je da se koristi u domaćinstvu i slične aplikacije kao što su, osobljje kuhinje područja u prodavnicama, kancelarije i druge radnog okruženja, farma okruženja, od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim okruženjima stambeni tip, krevet i doručak tip okruženjima.**
- **Tokom puni, baterija mora biti smeštene pa ventilirajuće oblast.**

- Ta naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in podobnih aplikacij, kot so osebje kuhanje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih, kmetija okolje, odjemalci v hoteli, moteli in druge vrste stanovanjskih okoljih, posteljo in zajtrk vrsta okoljih.**
- Med polnjenjem baterije knjižiti v dobro prezračenih prostorih.**

- Ovaj aparat mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i iznad i osobe smanjene fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su dobili dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata na siguran način i razumjeti rizike koji su uključeni.**
- Djeca se ne igraju s uređajem.**
- Čišćenje i održavanje korisnik ne donose djecu bez nadzora.**
- Maksimalna visina korištenja ne prelazi 2000 m.**
- Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u domaćinstvu i slične aplikacije kao što je, osoblje kuhanje područja u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima, farmi okruženjima, od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima, krevet i doručak okruženjima.**
- Tijekom punjenja baterija morate staviti u dobro prozračenom prostoru.**

CARICA BATTERIE FIGTHER® ISTRUZIONI D'USO

da leggere attentamente prima d'utilizzare l'apparecchio



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

1. NORME DI SICUREZZA

1.1 Questo carica batterie deve essere usato esclusivamente per il mantenimento della carica di batterie da 12 Volt al piombo/acidò, ermetiche (essenti da manutenzione del livello dell'acido) o tradizionali, con capacità massima di 24 Ah; in casi eccezionali può anche essere usato come ricarica di emergenza.

1.2 Non usare il carica batterie per ricaricare batterie non-ricaricabili.

1.3 Collegare il carica batterie a una presa di corrente con tensione e frequenza corrispondente a quella indicata sulla targhetta; la presa deve essere efficiente e sicura.

1.4 Il cavo in dotazione non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato, l'apparecchiatura deve essere smaltita.

1.5 Se vengono usati cavi di prolunga, questi devono avere le connessioni a norma; collocare il carica batterie in un posto stabile e sicuro ed evitare che sia il carica batterie che il cavo vengano a contatto con acqua o sporcozia.

1.6 Effettuare la ricarica in un ambiente con temperatura compresa fra 0 e + 38 °C, seguendo scrupolosamente le raccomandazioni riportate sulle istruzioni d'uso della batteria e della macchina su cui è montata.

1.7 Non usare un carica batterie danneggiato o se non si è sicuri della sua efficienza dopo un urto o una caduta.

1.8 Non smontare il carica batterie e non modi icarne le caratteristiche.

2. DOTAZIONE

2.1 Il carica batterie (1) viene fornito con:

- un cavo a due conduttori con connettore (2) per la connessione al cablaggio di macchine che prevedono questa possibilità;
- un cavetto bipolare (3) con pinze a coccodrillo.

3. CARATTERISTICHE E MODALITÀ D'IMPIEGO

3.1 Il carica batterie è stato espressamente studiato e realizzato per assicurare una adeguata manutenzione alle batterie ermetiche, **mantenendone la carica durante i periodi di inutilizzo**; usato regolarmente garantisce una maggior durata ed efficienza della batteria, evitando che si danneggi a seguito di scariche profonde e prolungate nel tempo. In caso di necessità, è in grado di ripristinare un livello di carica accettabile anche con batterie in condizioni di scarica profonda.

3.2 Quando viene collegato, il carica batterie eroga corrente alla tensione costante di 14,5 Volt; trascorse 46-48 ore, un timer incorporato provvede a commutare la tensione da 14,5 a 13,6 Volt, valore che assicura il mantenimento della carica fintanto che non viene scollegato.

3.3 Se la macchina viene impiegata saltuariamente, la batteria può essere sottoposta a ricarica prima e dopo ogni impiego, oppure può essere lasciata sotto carica anche per alcuni mesi fra un utilizzo e l'altro.

4. USO

4.1 Se la batteria non viene rimossa dalla macchina, accertarsi che la chiave del quadro sia in posizione "OFF". Collegare il carica batterie alla presa di corrente, e quindi il connettore (2) del carica batterie:

- al corrispondente connettore del cablaggio della macchina (se ne è dotata);
- oppure al cavetto (3) con le pinze a coccodrillo; infine attaccare queste ultime ai morsetti della batteria secondo questa sequenza:

- 1 - per prima la pinza rossa al polo positivo (+);
- 2 - successivamente la pinza nera al polo negativo (-).

4.2 I LED (4 - 5 - 6) indicano le modalità di funzionamento:

4 - Verde = Carica batterie sotto tensione;

5 - Giallo = Ricarica a 14,5 Volt;

6 - Giallo = Mantenimento a 13,6 Volt.

La loro accensione (●) o spegnimento (○) segnala:

- situazione normale:	
	- ricarica normale di una batteria parzialmente scarica.
	dopo 48 ore dal collegamento - la batteria è in mantenimento.
- situazioni particolari:	
	se, dopo alcuni minuti diventa... - la batteria si è già sufficientemente caricata prima delle 48 ore.
	- possibile inversione di polarità nel collegamento delle pinze;
	all'atto del collegamento - la batteria è in condizioni di scarica profonda e viene lentamente rigenerata; la carica vera e propria inizia con l'accensione del LED (5) dopo qualche ora.
	- la batteria non si è sufficientemente ricaricata nelle 48 ore e necessita di un secondo ciclo di carica, che si effettua scollegando e ricollegando dopo 5 secondi il carica batterie. Trascorse altre 24 ore, se il led (5) non si spegne significa che la batteria è irrimediabilmente danneggiata e non accetta la ricarica.
	per circa 30 secondi - intervento della protezione termica.
	a tempo indeterminato - mancanza di tensione o carica batterie guasto.

4.3 Il carica batterie è dotato di protezione termica contro sovraccarico, e di protezione contro il corto circuito e l'inversione di polarità; inoltre, in assenza di collegamento alla batteria, non vi è tensione al connettore o alle pinze.

In caso di intervento della protezione termica, l'erogazione viene interrotta, per riprendere automaticamente dopo circa 30 secondi. Un aumento della temperatura sia in fase di ricarica che di mantenimento è una condizione normale di funzionamento.

4.4 Per scollegare il carica batterie, eseguire a ritroso le operazioni indicate al punto 4.1.

Dopo l'utilizzo, non lasciare il carica batterie scollegato dalla rete e collegato alla batteria, per evitare che la batteria si scarichi.

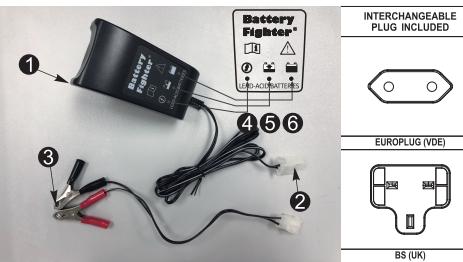
5. DATI TECNICI

- Tensione e frequenza di alimentazione: 100-240 V ac (± 6%)/50/60 Hz. • Tensione di uscita: 14,5 V cc (carica) / 13,6 V cc (mantenimento). • Corrente d'uscita max: 1,0 A.

BATTERIJLADER FIGTHER®

GEBRUIKSINSTRUCTIES

aandachtig lezen vóór het gebruik van het toestel



X Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. Voor meer gedetailleerde informatie over de afhandeling van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de afhandeling van huishoudelijk afval of uw verkoper.

1. VEILIGHEIDSNORMEN

1.1 Deze batterijlader mag uitsluitend gebruikt worden voor het behouden van de lading van de batterijen van 12 Volt met lood/zuur, hermetisch (zonder onderhoud van het oliepeil) of traditioneel, met een maximum vermogen van 24 Ah; in uitzonderlijke gevallen kan hij ook gebruikt worden als herlader voor noodgevallen.

1.2 Gebruik de batterijlader niet om niet-oplaadbare batterijen op te laden.

1.3 De batterijlader verbinden met een stroomcontact met een spanning en een frequentie die overeenstemmen met diegene die aangeduid staan op de kentekenplaat; het contact moet efficiënt en veilig zijn.

1.4 De meegeleverde kabel kan niet vervangen worden. Indien de kabel beschadigd is, moet het toestel afgedankt worden.

1.5 Indien verlengsnoeren worden gebruikt, moeten deze aansluitingen hebben volgens de normen; de batterijlader op een stabiele en veilige plaats zetten en vermijden dat de batterijlader of de kabel in contact komen met water of vuil.

1.6 Het terug opladen uitvoeren in een ruimte met een temperatuur begrenzen tussen 0 en +38°C, waarbij de aanbevelingen aangeduid in de gebruiksinstructies van de batterij en van de machine waarop ze gemon-terd is, zorgvuldig moeten opgevolgd worden.

1.7 Geen beschadigde batterijlader gebruiken of indien men niet zeker is van zijn efficiëntie na een stoot of een val.

1.8 De batterijlader niet demonteren noch zijn karakteristieken wijzigen.

2. DOTATIE

2.1 De batterijlader (1) wordt geleverd met:

- een kabel met twee geleiders met connector (2) voor de aansluiting op de bekabeling van de machines die deze mogelijkheid voorzien;
- een kleine bipolaire kabel (3) met krokodillenklem.

3. KARAKTERISTIEKEN EN GEBRUIKSWIJZEN

3.1 De batterijlader werd speciaal bestudeerd en gerealiseerd om een adequaat onderhoud voor de hermetische batterijen te verzekeren, waarbij de lading behouden blijft tijdens de periodes dat de batterij niet gebruikt wordt; indien regelmatig gebruikt verzekert hij een langere duurzaamheid en grotere efficiëntie van de batterij, waarbij vermeden wordt dat ze beschadigd wordt tengevolge van grote en langdurige ontladingen. Indien nodig, is hij in staat een aanvaardbaar laadniveau te herstellen ook met batterijen die bijna volledig ontladen zijn.

3.2 Wanneer de batterijlader wordt losgekoppeld, geeft hij stroom aan een constante spanning van 14,5 Volt; na verloop van 46-48 uren zorgt een ingebouwde timer ervoor dat de spanning wordt omgezet van 14,5 naar 13,6 Volt, een waarde die het behouden van de lading verzekert tot de batterijlader wordt losgekoppeld.

3.3 Indien de machine af en toe wordt gebruikt, kan men de batterij vóór en na elk gebruik terug opladen, ofwel kan ze onder lading gelaten worden gedurende enkele maanden tussen de verschillende gebruiken.

4. GEBRUIK

4.1 Indien de batterij niet uit de machine wordt genomen, moet men controleren of de sleutel van het schakelbord in de stand "OFF" zit. De batterijlader aansluiten op het stroomcontact en vervolgens de connector (2) verbinden:

- met de overeenstemmende connector van de bekabeling van de machine (indien deze ervan voorzien is);
- ofwel met de kleine kabel (3) met de krokodillenklemmen en vervolgens deze aansluiten op de klemmen van de batterij volgens deze sequens:
 - 1 - eerst de rode klem aan de positieve pool (+);
 - 2 - vervolgens de zwarte klem aan de negatieve pool (-).

4.2 De LED's (4-5-6) duiden de werkwijzen aan:

4. Groen= Batterijlader onder spanning;
5. Geel= Blijden op 14,5 Volt;
6. Geel= Behouden op 13,6 Volt.

Hun aan- (●) en uitgaan (○) signaleert:

- normale situatie:	
● ● ○	- normaal opladen van een gedeeltelijk ontladen batterij.
● ○ ● 48 uren na de aansluiting	- de batterij is in behoud.
- bijzondere situaties:	
● ● ○ en indien na enkele minuten worden... ● ○ ○	- is de batterij reeds voldoende opgeladen vóór de 48 uren.
● ○ ○ op het ogenblik van de verbinding	- mogelijke inversie van polariteit in de verbinding van de tangen.
● ● ●	- de batterij is in condities van grote ontlading en wordt langzaam geregenererend; de echte oplading begint met het aangaan van de LED (5) na enkele uren.
○ ○ ○ gedurende over 30 seconden	- de batterij is niet voldoende terug opladen tijdens de 48 uren en heeft een tweede laadcyclus nodig, die wordt uitgevoerd door de batterijlader los en terug aan te koppelen na 5 seconden. Nadat er terug 24 uren verstrekken zijn, en de led (5) gaat niet uit, betekent dit dat de batterij onherroepelijk beschadigd is en het terug opladen niet aanvaardt.
○ ○ ○ voor onbepaalde tijd	- ingreep van de thermische bescherming.
	- gebrek aan spanning of batterijlader defect.

4.3 De batterijlader is uitgerust met een thermische bescherming tegen overbelasting en met een bescherming tegen kortsluiting en inversie van polariteit; bovenindien is er, bij gebrek aan verbinding met de batterij, geen spanning naar de connector of de tangen.

In geval van een ingreep van de thermische bescherming, wordt de verdeling onderbroken, om automatisch te hervatten na ongeveer 30 seconden. Een verhoging van de temperatuur zowel in de fase van het terug opladen als in de fase van behoud is een normale werkconditie.

4.4 Om de batterijlader los te koppelen, de operaties aangeduid in punt 4.1. omgekeerd uitvoeren. Na het gebruik, de batterijlader niet losgekoppeld van het net en verbonden met de batterij laten, om te vermijden dat de batterij ontladen wordt.

5. TECHNISCHE GEGEVENEN

- Voedingsspanning en -frequentie: 100-240 V wisselstroom ($\pm 6\%$) / 50/60 Hz. • Uitgangsspanning: 14,5 V cc (opladen) / 13,6 cc (behoud).
- Max uitgangsstroom: 1,0 A.

- Tento přístroj lze použít u dětí ve věku od 8 let a výše a osoby se sníženou fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti či nedostatek zkušeností a znalostí, pokud budou mít dohled nebo školení týkající se použití přístroje bezpečným způsobem a nebezpečími.
- Děti nebudu hrát se spotřebičem.
- Čištění a údržba uživatel nebude děti bez dozoru.
- Maximální výška použití nejvýše 2000 m.
- Tento přístroj je určen k použití v domácnosti a podobné aplikace, jako zaměstnanci kuchyňkách v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostředích, zemědělských prostředích, klienty v hotelech, motelech a jiných obytných prostředích, rozkládací a snídaně typu prostředí.
- Během nabíjení, baterie musí být umístěn na dobré větraném místě.

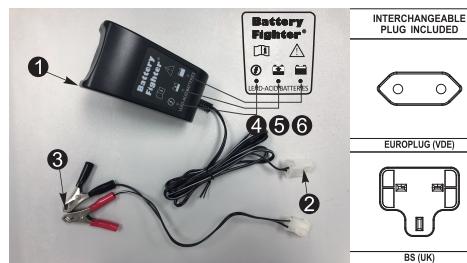
- Bu cihaz çocuklar 8 yıl ve üzeri yaş tarafından kullanılabilir ve gözetim veya güvenli bir şekilde cihazın kullanımıyla ilgili talimat verilmiş fiziksel, duyusal ya da zihinsel yetenekleri veya deneyim ve bilgi eksikliği kişi ile sınırlı ve tehlikeler dahil anlamak.
- Cihaz ile oynayalım çocuk değil.
- Temizlik ve kullanıcı Bakımı değil yapılmış olabilir çocukların gözetimi olmaksızın tarafından.
- Maksimum yükseklik 2000 m geçmeyen kullanım.
- Bu cihaz evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve benzer uygulamalar gibi mutfak alanları dükkan, Ofis çalışanları ve diğer çalışma ortamları, çiftlik ortamlar, oteller, moteller ve diğer konut tipi ortamlarında istemcileri tarafından yatak ve Kahvaltı türü ortamlar.
- Sırasında şarj, pil iyi havalandırılan bir alanda yerleştirilmelidir.

- To urządzenie mogą być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej możliwości fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub instrukcji dotyczących korzystania z urządzenia w sposób bezpieczny i związanego z nią ryzyka.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji użytkownika nie są dokonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Maksymalnej wysokości użytkowania nie przekraczającej 2000 m.
- To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwie domowym i podobnych zastosowań takich jak personel kuchni obszarów w sklepach, biurach i innych środowisk pracy, środowisku farm, przez klientów w hoteli, moteli i innych środowiskach mieszkanych typu, łóżko i śniadanie typu środowiskach.
- Podczas ładowania baterii muszą być umieszczone w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

- Ez a készülék használható és fölött 8 éves korú gyermekek és a személyek csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességek, vagy a tudás és tapasztalat hiánya ha kaptak utasítás használata, a készülék biztonságos módon vagy felügyelete mellett és kockázat ért.
- A gyermek nem játszik a készülék.
- Tisztítás és felhasználói karbantartás nem kell bocsátani, a gyermekkel felügyelet nélkül.
- A maximális magasság nem haladja meg a 2000 m használata.
- Ez a készülék célja, hogy kell használni a háztartási és hasonló alkalmazások, mint például a személyzet konyhával, üzletek, irodák és más munkakörnyezetben, a mezőgazdasági környezet, ügyfelei szállodák, panziók és egyéb lakóingatlan típus környezetben, ágy és reggeli típusú környezet.
- Töltés közben, az akkumulátort jól szellőző helyen kell elhelyezni.

BATTERIELADEGERÄT FIGTHER® GEBRAUCHSANWEISUNG

vor Gebrauch des Geräts sorgfältig lesen



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Haushmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Haushmüll, oder an Ihren Händler.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1.1 Dieses Batterieladegerät darf ausschließlich zum Erhalt der Ladung von 12 Volt-Blei-/Säure-Batterien, hermetisch abgeschlossenen Batterien (bei denen der Säurestand nicht gewertet werden muss) oder von Batterien der herkömmlichen Art, mit einer maximalen Leistung von 24 Ah verwendet werden. In besonderen Fällen kann es auch als Not-Wiederaufladegerät verwendet werden.

1.2 Das Batterieladegerät nicht zum Aufladen von nicht aufladbaren Batterien verwenden.

1.3 Das Batterieladegerät an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz anschließen, die auf dem Typenschild angezeigt ist: die Steckdose muss effizient und sicher sein.

1.4 Das Anschlusskabel kann nicht ausgetauscht werden. Wenn das Kabel beschädigt ist, muss das Gerät entsorgt werden.

1.5 Wenn Verlängerungskabel benutzt werden, müssen diese mit vorschriftsmäßigen Verbindern versehen sein. Das Batterieladegerät ist an einem festen und sicheren Platz abzustellen und es ist zu vermeiden, dass weder das Batterieladegerät noch das Kabel mit Wasser oder Schmutz in Verbindung kommen.

1.6 Das Wiederaufladen hat in einem Raum mit Temperaturen zwischen + 0 und + 38°C zu erfolgen. Dabei sind die in den Gebrauchsanweisungen der Batterie und der Maschine, auf der die Batterie montiert ist, wiedergegebene Empfehlungen gewissenhaft zu beachten.

1.7 Kein Batterieladegerät benutzen, das beschädigt ist oder bei dem man nach einem Schlag oder Fall nicht sicher ist, ob es leistungsfähig ist.

1.8 Das Batterieladegerät darf nicht auseinandergenommen und seine Eigenschaften dürfen nicht verändert werden.

2. AUSSTATTUNG

2.1 Das Batterieladegerät (1) wird geliefert mit:

- Einem Kabel und zwei Leitern mit Steckverbinder (2) zum Anschluss an die Verdrahtung der Maschinen, die für diese Möglichkeit vorgesehen sind
- Eine zweipolare Litze (3) mit Alligatorklemme

3. EIGENSCHAFTEN UND ARTEN DES EINSATZES

3.1 Das Batterieladegerät wurde speziell zu dem Zweck entwickelt und hergestellt, eine geeignete Wartung von hermetisch abgeschlossenen Batterien sicherzustellen und ihre Ladung in der Zeit, in der sie nicht benutzt wird, zu halten. Wenn es regelmäßig gebraucht wird, garantiert es eine längere Lebensdauer und größere Leistungsfähigkeit der Batterie und verhindert, dass diese infolge starker und anhaltender Entladungen beschädigt wird. Erforderlichenfalls ist es auch in der Lage, auch bei stark entlasteten Batterien ein akzeptables Ladeniveau wiederherzustellen.

3.2 Wenn das Batterieladegerät angeschlossen wird, gibt es einen Strom mit einer konstanten Spannung von 14,5 Volt ab. Nach 46 – 48 Stunden sorgt

ein eingebauter Timer dafür, dass die Spannung von 14,5 Volt auf 13,6 Volt umgeschaltet wird, einem Wert, der sicherstellt, dass die Ladung solange gehalten wird, bis das Gerät abgeklemmt wird.

3.3 Wenn die Maschine nur gelegentlich eingesetzt wird, kann die Batterie vor und nach jedem Einsatz einer Wiederaufladung unterzogen werden, oder sie kann auch einige Monate lang zwischen dem einen und dem anderen Gebrauch zur Aufladung angeschlossen bleiben.

4. GEBRAUCH

4.1 Wenn die Batterie nicht von der Maschine abgenommen wird, muss man sich vergewissern, dass sich der Schlüssel der Schalttafel in der Position "OFF" befindet. Das Batterieladegerät an die Stromsteckdose anschließen und dann den Steckverbinder (2):

- an den entsprechenden Steckverbinder der Verdrahtung der Maschine (wenn sie damit ausgestattet ist);
- oder an die Litze (3) mit den Alligatorklemmen und dann diese in die Klemmen der Batterie in der folgenden Reihenfolge einstecken:
- 1 - zuerst die rote Klemme an den positiven Pol (+)
- 2 - anschließend die schwarze Klemme an den negativen Pol (-)

4.2 Die LED (4 - 5 - 6) zeigen die Betriebsweise der Batterie an.

4 - Grün = Batterieladegerät ist unter Spannung

5 - Gelb = Ladegerät lädt mit 14,5 Volt

6 - Gelb = Ladegerät hält die Spannung bei 13,6 Volt

Folgende Informationen erhalten Sie bei Aufleuchten (●) bzw. dunkler (○) LED-Anzeige:

- Normalsituation:		
● ● ○	- Normales Aufladen bei einer teilweise entlasteten Batterie.	
● ○ ●	48 Stunden nach dem Anschließen - Die Batterie befindet sich im Zustand des Haltens.	
- besondere Situationen:		
● ● ○	wenn es nach einigen Minuten wird... ● ○ ○	- Die Batterie hat sich bereits vor Ablauf der 48 Stunden ausreichend geladen.
● ○ ○	im Augenblick des Anschlusses	- mögliches Vertauschen der Pole beim Anschluss der Klemmen;
● ○ ○	im Augenblick des Anschlusses	- Die Batterie ist in einem Zustand starker Entladung und wird langsam wieder regeneriert. Die wirkliche Ladung beginnt mit dem Einschalten des LED (5) nach einigen Stunden.
● ● ●	in den 48 Stunden nicht ausreichend geladen und benötigt einen zweiten Ladezyklus. Dazu ist das Batterieladegerät abzuklemmen und nach 5 Sekunden wieder anzuschließen. Wenn nach weiteren 48 Stunden das Led (5) nicht erleuchtet, bedeutet dies, dass die Batterie so beschädigt ist, dass sie nicht mehr repariert und nicht mehr aufgeladen werden kann.	
○ ○ ○	rund 30 Sekunden lang	- Auslösen des Thermoschutzes
○ ○ ○	auf unbestimmte Zeit	- Fehlt Stromspannung oder Batterieladegerät defekt.

4.3 Das Batterieladegerät ist mit einem Thermoschutz gegen Überlast, Schutz gegen Kurzschluss und Polaritätsumkehr ausgestattet. Außerdem stehen die Steckverbinder oder die Klemmen nicht unter Spannung, wenn das Batterieladegerät nicht an eine Batterie angeschlossen ist. Wenn der Thermoschutz auslöst, wird die Stromversorgung unterbrochen, um nach etwa 30 Sekunden die Stromversorgung automatisch wieder aufzunehmen. Eine Erhöhung der Temperatur ist in der Phase des Wiederaufladens wie in der des Haltens eine normale Betriebsbedingung.

4.4 Um das Batterieladegerät abzuklemmen, sind die in Punkt 4.1 aufgeführten Operationen in umgekehrter Reihenfolge abzuwickeln. Nach dem Gebrauch das Batterieladegerät nicht vom Stromnetz trennen und an die Batterie angeschlossen lassen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie entlädt.

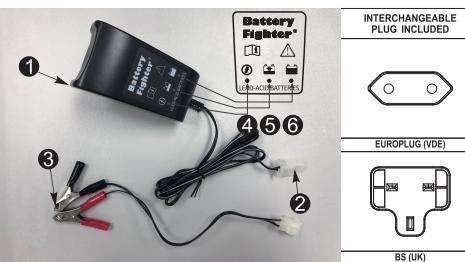
5. TECHNISCHE DATEN

- Spannung und Frequenz der Stromversorgung: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz. • Ausgangsspannung: 14,5 V CC (Laden) / 13,6 V CC (Halten).
- Maximale Ausgangstromstärke: 1,0 A.

CHARGEUR DE BATTERIES FIGTHER®[®]

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

à lire attentivement avant d'utiliser l'appareil



☒ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (CE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Pour avoir des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'organisme compétent pour l'élimination des déchets domestiques ou bien votre Revendeur.

1. NORMES DE SECURITE

1.1 Ce chargeur de batteries doit être utilisé exclusivement pour le maintien de la charge de batteries de 12 Volts au plomb/acide, étanches (sans entretien du niveau d'acide) ou traditionnelles, avec capacité maximum de 24 Ah; en cas exceptionnels, il peut être également utilisé comme recharge d'urgence.

1.2 Ne pas utiliser le chargeur de batterie pour recharger des batteries non rechargeables.

1.3 Brancher le chargeur de batteries à une prise de courant dont la tension et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur l'étiquette; la prise doit fonctionner correctement et être sûre.

1.4 Le câble fourni ne peut pas être remplacé. Si le câble est endommagé, l'appareil doit être mis au rebut.

1.5 Si on utilise des rallonges électriques, leurs prises doivent être conformes aux normes en vigueur; placer le chargeur de batteries de manière stable dans un endroit propre et sec afin d'éviter que le chargeur et le câble n'entrent en contact avec de l'eau ou de la saleté.

1.6 Effectuer la recharge à température ambiante comprise entre 0 et +38°C, en respectant scrupuleusement les recommandations reportées des instructions d'utilisation de la batterie et de la machine sur laquelle la batterie est montée.

1.7 Ne pas utiliser un chargeur de batteries endommagé ou dont on doute du bon fonctionnement après un choc ou une chute.

1.8 Ne pas démonter le chargeur de batteries et ne pas modifier ses caractéristiques.

2. EQUIPEMENT

- un câble à deux conducteurs avec connecteur (2) pour la connexion aux machines qui prévoient cette possibilité;
- un câble bipolaire (3) avec pinces.

3. CARACTERISTIQUES ET MODE D'EMPLOI

3.1 Le chargeur de batteries a été conçu pour assurer l'entretien des batteries étanches en maintenant la **charge pendant les périodes de non utilisation**; s'il est utilisé régulièrement, il garantit une durée de vie plus longue et le bon fonctionnement de la batterie; il évite à la batterie de s'endommager en restant déchargée trop longtemps. Exceptionnellement, le chargeur peut être utilisé pour rétablir un niveau de charge acceptable à une batterie déchargée par un décharge prolongée.

3.2 Quand il est branché, le chargeur de batteries délivre une tension constante de 14,5 Volts. Après un temps de 46-48 heures, un minuterie incorporé fait commuter la tension de 14,5 à 13,6 Volts. Cette valeur assure le maintien de la charge jusqu'à ce que le chargeur soit débranché.

3.3 Si la machine n'est utilisée qu'occasionnellement, la batterie peut être soumise à recharge avant et après chaque utilisation ou peut être également laissée sous charge pendant quelques mois entre deux utilisations.

4. UTILISATION

4.1 Si la batterie n'est pas enlevée de la machine, s'assurer que la clé de contact du tableau de bord est en position "OFF". Brancher le chargeur de batteries à la prise de courant, puis brancher le connecteur (2):

- au connecteur correspondant sur le faisceau électrique de la machine (si prévu);
- ou au câble (3) avec les pinces, puis attacher ces dernières aux bornes de la batterie selon cette séquence :
 - 1 - d'abord la pince rouge au pôle positif (+),
 - 2 - puis la pince noire au pôle négatif (-).

4.2 Les voyants (4 - 5 - 6) indiquent le mode de fonctionnement:

- 4 - Verte = Chargeur de batteries sous tension;
 5 - Jaune = Batterie en phase de recharge à 14,5 Volts;
 6 - Jaune = Maintien à 13,6 Volts.

Ces voyants s'allument (●) ou s'éteignent (○) pour indiquer:

- situation normale:	
● ● ○	- recharge normale d'une batterie partiellement déchargée.
● ○ ●	48 heures après le branchement - la batterie est en phase de maintien.
- situations particulières:	
● ● ○ puis, après quelques minutes, si elles deviennent... ● ○ ○	- la batterie a déjà été suffisamment chargée avant la fin des 48 heures.
● ○ ○ lors du branchement	<ul style="list-style-type: none"> - possible inversion de polarité dans le branchement des pinces; - la batterie est en condition de décharge profonde et elle est lentement régénérée; la véritable charge débute lors de l'allumage du voyant (5), après quelques heures.
● ● ●	- batterie insuffisamment rechargeée dans les 48 heures et nécessitant un deuxième cycle de charge à effectuer en débranchant et branchant de nouveau après 5 secondes le chargeur de batteries à la prise de courant. Si, après encore 24 heures, le voyant (5) ne s'éteint pas, cela signifie que la batterie est irrémédiablement endommagée et ne peut pas être rechargeée.
○ ○ ○ pendant environ 30 seconds	- intervention de la protection thermique.
○ ○ ○ à temps indéterminé	- coupure de courant ou chargeur de batteries endommagé

4.3 Le chargeur de batteries est équipé d'une protection thermique contre la surcharge et d'une protection contre le court-circuit et l'inversion de polarité; de plus, si la batterie n'est pas branchée, le connecteur et les pinces ne sont pas sous tension.

En cas d'intervention de la protection thermique, la charge est interrompue pour reprendre automatiquement après environ 30 secondes. Une augmentation de la température, aussi bien en phase de recharge que de maintien, est une condition de fonctionnement normal.

4.4 Pour débrancher le chargeur de batteries, exécuter dans l'ordre inverse les opérations indiquées au point 4.1. Après l'utilisation, ne pas laisser le chargeur de batteries débranché du réseau et branché à la batterie, de façon à éviter que la batterie se décharge.

5. DONNEES TECHNIQUES

- Tension et fréquence d'alimentation: 100-240 V c.a. (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tension de sortie: 14,5 V c.c. (charge) / 13,6 V c.c. (maintien). • Courant de sortie max.: 1,0 A.

- **Dette apparat kan bruges af børn i alderen fra 8 år og opefter og personer med nedsat fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de har fået tilsyn eller instruktion om brug af apparatet i en sikker måde og forstå de involverede risici.**
- **Børn skal ikke lege med apparatet.**
- **Rengøring og brugervedligeholdelse foretages ikke af børn uden opsyn.**
- **Den maksimale højde på brug ikke overstiger 2000 m.**
- **Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdning og lignende Applikationer såsom personale køkken områder i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer, farm miljøer, af klienter i hoteller, moteller og andre bolig type miljøer, seng og morgenmad type miljøer.**
- **Under opladningen, skal batteriet placeres i et godt ventileret område.**

- **Tätä laitetta voi käyttää 8 vuotta ja yli-vuotiaalle vammaisille ja fyysinen, sensorinen tai henkinen puutteissa kokemusta ja tietoa jos sillä ohjaus- tai opetusta laitteen käyttö turvallisesti ja ymmärtää vaaran.**
- **Lasten on pelata laite.**
- **Puhdistus ja ylläpidon suoritetaan lasten ilman valvontaa.**
- **Suurin korkeus enintään 2000 m käytöö.**
- **Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouden ja vastaavia sovelluksia kuten henkilöstön keittiötiloihin kaupoissa, toimistot ja muut työympäristötäjä, farm ympäristöissä asiakkaiden Hotellit, motellit ja asuin typpi muuallakin bed ja Aamiainen typpi ympäristöissä.**
- **Latauksen aikana akun on sijoitettava hyvin tuuletetulla alueella.**

NO

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de har fått veiledning eller instruksjoner om bruk av apparatet på en trygg måte og forstå farene involvert.**
- Barn skal ikke leker med apparatet.**
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke bli gjort av barn uten oppsyn.**
- Høyden bruk ikke overstiger 2000 m.**
- Dette apparatet er ment å brukes i husholdningen og lignende programmer som ansatte kjøkkenområder i butikker, kontorer og andre miljøer, gården miljøer, av klienter i hoteller, moteller og andre bolig type miljøer, seng og frokost type miljøer.**
- Når det lader må batteriet plasseres i et godt ventilert område.**

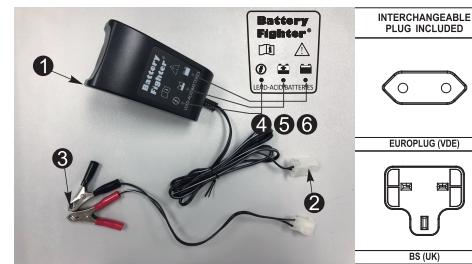
SV

- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller bristande erfarenhet och kunskap om de har fått handledning eller instruktioner om användningen av apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna som är inblandade.**
- Barn får inte leka med apparaten.**
- Rengöring och användarunderhåll skall inte utföras av barn utan uppsikt.**
- Den högsta höjden av användning inte överstiger 2000 m.**
- Denna apparat är avsedd att användas i hushåll och liknande applikationer såsom personal köksområden i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer, gården miljöer, av klienter i Hotell, motell och andra bostads typ miljöer, säng och frukost typ miljöer.**
- Under laddning, måste batteriet placeras i ett väl ventilerat utrymme.**

NO

BATTERILADER FIGTHER® BRUKSANVISNING

som må leses nøye før apparatet tas i bruk



 Kast aldri elektrolytstyr i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektrolytstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. For mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av dette produktet, kontakt forhandleren din eller myndighetene for håndtering av husholdningsavfall.

1. SIKKERHETSNORMER

1.1 Denne batteriladeren må kun brukes for vedlikeholdsladningen av hermetiske (uten behov for å kontrollere syrenivået) eller vanlige bly-/syre batterier på 12 V med en maksimumskapasitet på 24 Ah. I spesielle tilfeller kan den også brukes som lader i en nødsituasjon.

1.2 Ikke bruk batteriladeren for å lade ikke gjenoppladbare batterier.

1.3 Kople batteriladeren til en stikkontakt med en spenning og frekvens som stemmer overens med dataene på merkeplaten. Stikkontakten må være effektiv og sikker.

1.4 Det er ikke mulig å bytte ut ledningen som følger med. Apparatet må kastes hvis ledningen er skadet.

1.5 Dersom det brukes skjøteleddninger, må disse ha godkjente koplingsstykker. Plasser batteriladeren på et stabilt og sikkert sted, og unngå at både batteriladeren og kabelen kommer i kontakt med vann eller skitt.

1.6 Utfør oppladningen i et rom med en temperatur mellom 0 og +38°C, og følg anbefalingene i bruksanvisningen til batteriet og maskinen hvor batteriet er montert.

1.7 Ikke bruk en batterilader som er ødelagt, eller dersom du er i tvil om den fungerer skikkelig etter et støt eller fall.

1.8 Ikke demonter batteriladeren, og ikke endre dens karakteristikk.

2. UTSTYR SOM FØLGER MED

2.1 Batteriladeren (1) er utstyrt med:

- En kabel med to ledninger med koplingsstykke (2) for tilkoplingen til kablene på maskinen, hvis dette er mulig.
- En topolet ledning (3) med krokodilleklemmer.

3. KARAKTERISTIKKER OG BRUK

3.1 Batteriladeren har blitt prosjektert og fremstillet for å garantere et egnet vedlikehold av hermetiske batterier, slik at batteriet vedlikeholdslades når det ikke er i bruk. En jevn bruk garanterer en lengre levetid og funksjon av batteriet, og det ødelegges ikke p.g.a. totale utladninger og utladninger over lang tid. Ved behov kan batteriladeren også lade opp helt utladete batterier til et brukbart nivå.

3.2 Når batteriladeren tilkoples fordeler den strøm med en konstant spenning på 14,5 Volt. Etter 46-48 timer vil en innebygget timer veksle om spenningen fra 14,5 til 13,6 Volt. Denne verdien garanterer oppladningen så lenge laderen ikke frakoples.

3.3 Dersom maskinen kun brukes av og til kan batteriet lades opp før og etter hvert bruk, eller legges unna for vedlikeholdslading i noen måneder.

4. BRUK

4.1 Dersom batteriet ikke tas ut av maskinen, forsikre deg om at nøkkelen på panelet er i posisjon OFF. Kople batteriladeren til stikkontakten, og deretter koplingsstykket (2):

- til tilhørende koplingsstykke på maskinen kabel (hvis den er utstyrt med dette),
- eller til ledningen (3) med krokodilleklemmene, og kople deretter krokodilleklemmene til batterieklemmene i denne rekkefølgen:
1 - først den røde klemmen til den positive polen (+),
2 - deretter den svarte klemmen til den negative polen (-).

4.2 LED'ene (4, 5 og 6) indikerer driftsmodusen:

4 - Grønn = Batteriladeren er under spenning.

5 - Gul = Oppladning ved 14,5 Volt

6 - Gul = Vedlikeholdsladning ved 13,6 Volt.

Når de tennes (●) eller slukkes (○) betyr det følgende:

– normal situasjon:	
● ● ○	– normal oppladning.
● ○ ●	48 timer etter tilkoplingen
– spesielle situasjoner:	
● ● ○	og blir etter noen minutter...
● ○ ○	– batteriet er allerede tilstrekkelig oppladet før det har gått 48 timer.
● ○ ○	ved tilkoples
● ● ●	– polariteten kan ha blitt byttet om ved tilkoplingen av klemmene;
○ ○ ○	– batteriet er helt utladet og lades sakte opp. Den egentlige oppladningen begynner når LED (5) tennes etter noen timer.
○ ○ ○	– batteriet har ikke blitt skikkelig oppladet i løpet av de 48 timer, og må lades opp igjen. Dette utføres ved å kople batteriladeren fra og etter 5 sekunder til igjen. Dersom LED (5) ikke slukkes etter 24 timer, betyr det at batteriet har blitt skadet og ikke kan repareres, og godtar dermed ikke oppladningen.
i ca. 30 sekunder	– overoppphetningsbryteren er utløst.
○ ○ ○	på ubestemt tid

4.3 Batteriladeren er utstyrt med en overoppphetningsbryter mot overbelastning, og en beskyttelse mot kortslutning og byte av polaritet. I tillegg vil det ikke finnes spenning til koplingsstykket eller klemmene, dersom batteriet ikke tilkoples. Dersom overoppphetningsbryteren utlöses, avbrytes spenningsforsyningen. Forsyningen starter automatisk opp igjen etter ca. 30 sekunder. Det er normalt at temperaturen øker både under oppladningen og vedlikeholdsladningen.

4.4 Gå frem i omvendt rekkefølge av det som er oppgitt i punkt 4.1 for å kople fra batteriladeren. Etter bruk må ikke batteriladeren forlates koplet fra nettet, og koplet til batteriet for å unngå at batteriet utlades.

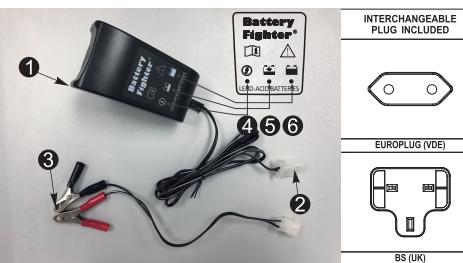
5. TEKNISKE DATA

- Matespenning og -frekvens: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Utgangsspenning: 14,5 V DC (oppladning) / 13,6 V DC (vedlikeholdsladning)
- Maks. utgangsstrøm: 1,0 A.

BATTERILADDARE FIGTHER®

BRUKSANVISNING

ska läsas noggrant innan maskinen används



Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriskt utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. För en mer djupgående information om bortförskaffning av denna produkt så kontakta kompetent myndighet för hushållsavfall eller ärterförsäljare.

1. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1.1 Denna batteriladdare får endast användas för underhållsladdning av 12 V helkapslade bly/syra-batterier (underhållsfria vad gäller batterisyrenivån) eller traditionella batterier med max. kapacitet på 24 Ah. I undantagsfall kan batteriladdaren användas som nöd-laddare.

1.2 Använd inte batteriladdaren för att ladda icke uppladdningsbara batterier.

1.3 Anslut batteriladdaren till ett vägguttag med spänning och frekvens som motsvarar märkplåtens data. Vägguttaget ska fungera korrekt och vara skyddat.

1.4 Kabeln som medföljer kan inte bytas ut. Om kabeln är skadad ska utrustningen kasseras.

1.5 Om förlängningssladdar används ska dessa uppfylla kraven i gällande normer. Placer batteriladdaren på ett stabilt och säkert ställe och undvik att batteriladdaren och kaberna kommer i kontakt med vatten och smuts.

1.6 Utför laddningen i en miljö med temperatur på mellan 0 och + 38 °C. Följ noggratt anvisningarna i bruksanvisningen för batteriet och för maskinen där batteriet är installerat.

1.7 Använd inte batteriladdaren om den är skadad eller om du inte är säker på dess funktion till följd av att den har fått ett slag eller ramlat i golvet.

1.8 Montera aldrig isär batteriladdaren eller ändra dess karakteristik.

2. UTRUSTNING

2.1 Batteriladdaren (1) levereras med:

- en kabel med två ledare med kontaktdon (2) för anslutning till maskinens kabelsystem (om maskinen är utrustad med sådant).
- en tvåpolig kabel (3) med krokodilklämmor.

3. KARAKTERISTIK OCH ANVÄNDNINGSOMRÅDE

3.1 Batteriladdaren har utvecklats och tillverkats för att garantera ett nödvändigt underhåll för hermetiska batterier **genom att batteriet underhållsladdas under avställningsperioderna**.

Regelbunden användning av batteriladdaren garanterar en längre driftstid och bättre effektivitet av batteriet, således att skador p.g.a. djup urladdning eller långvarig avställning undviks.

Om det är nödvändigt kan batteriladdaren ladda upp ett batteri, som är kraftigt urladdat, till en acceptabel nivå, dock utan att garantera en komplett laddning.

3.2 När batteriladdaren ansluts avger batteriladdaren ström vid en

konstant spänning på 14,5 V. Efter 46-48 timmar sänker en inbyggd timer spänningen från 14,5 till 13,6 V. Detta värde garanterar underhållsladdningen tills batteriladdaren fränkopplas.

3.3 Om maskinen används tillfälligt kan batteriet laddas före och efter varje användning. Batteriet kan även lämnas i batteriladdaren under några månader mellan användningstillfällena.

4. ANVÄNDNING

4.1 Om batteriet inte tas ur från maskinen ska du kontrollera att panelens nyckeln är i läge OFF. Anslut batteriladdaren till eluttaget och sedan kontaktdonet (2):

- till det motsvarande kontaktonet för maskinens kabelsystem (om maskinen är utrustad med sådant),
- eller till kabeln (3) med krokodilklämmorna. Fäst sedan dessa klämror till batteriets klämror på följande sätt:
 - 1 - Anslut först den röda klämman till den positiva polen (+).
 - 2 - Anslut sedan den svarta klämman till den negativa polen (-).

4.2 LYSDIODERNA (4 - 5 - 6) anger funktionssättet:

- 4 - Grön = Batteriladdaren är spänningssatt
- 5 - Gul = Laddning vid 14,5 V
- 6 - Gul = Underhållsladdning vid 13,6 V

Tänd (l) eller släckt (m) lysdiod betyder:

- normal situation:	
● ● ○	- normal uppladdning av ett delvist urladdat batteri.
● ○ ● efter 48 timmar från anslutningen	- underhållsladdning av batteriet.
- speciell situation:	
● ● ○ och efter några minuter...	- batteriets uppladdning är redan tillfredsställande före 48 timmar.
● ○ ○ anslutningstillfället	<ul style="list-style-type: none"> - polerna kan ha felkoppling vid anslutning vid klämorna; - batteriet är fullständigt urladdat och laddas upp långsamt. Den egentliga laddningen inledes när LYSDIODEN (5) tänds efter några timmar.
● ● ●	<ul style="list-style-type: none"> - batteriet är inte tillräckligt laddat efter 48 timmar och det är nödvändigt att utföra en andra laddningscykel. Detta sker genom att batteriladdaren fränkopplas och efter 5 sekunder återansluts. Om lysdioden (5) inte släcks inom 24 timmar beretty det att batteriet är skadat och inte kan repareras. Det är därför inte möjligt att genomföra laddningen.
○ ○ ○ i ca 30 sekunder	- överhettningsskyddet har löst ut.
○ ○ ○ i obegränsad tid	- spänning saknas eller trasig batteriladdare.

4.3 Batteriladdaren är utrustad med ett överhettningsskydd, som skyddar mot överbelastning, kortslutningar och felkopplad polaritet. Dessutom är inte kontaktonet och klämmoderna spänningsförande när de inte är anslutna till batteriet.

I händelse av att överhettningsskyddet löser ut avbryts strömtillförseln och återupptas sedan automatiskt efter ca 30 sekunder. Det är normalt att temperaturen ökar vid laddning och underhållsladdning.

4.4 Fränkoppling av batteriladdaren sker genom att proceduren i punkt 4.1 utförs i omvänt ordning.

Efter användning ska du inte lämna batteriladdaren fränkopplad från elnätet och ansluten till batteriet för att undvika att batteriet laddas ur.

5. TEKNISKA DATA

- Matningsspänning och -frekvens: 100-240 V ACväxelström ($\pm 6\%$) / 50/60 Hz. • Utgående spänning: 14,5 V DC likström (laddning) / 13,6 V DC likström (underhållsladdning) • Max. utgående ström: 1,0 A.

- das gerät genutzt werden kann, um kinder im alter von 8 Jahren und personen mit eingeschränkter körperlichen, sensorischen oder geistigen fähigkeiten, mangel an erfahrung und wissen, ob sie erhalten haben, überwachung oder anweisungen zur verwendung des geräts in einen sicheren weg und die risiken kennen.
- kinder werden nicht mit dem gerät spielen.
- reinigung und wartung von benutzer werden kinder ohne aufsicht.
- die maximale höhe der verwendung von nicht mehr als 2000 meter.
- das gerät verwendet werden soll, im hausmüll und ähnliche anwendungen wie, personalküche bereiche, in geschäften, büros und anderen arbeitsumgebungen, die landwirtschaftlichen umfeld von kunden in hotels, motels und andere wohn - art - umgebungen, bed and breakfast art umgebungen.
- füllen, muss die batterie in einem gut belüfteten raum platziert werden.

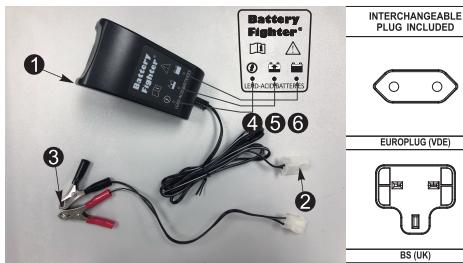
- cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes avec la réduction de capacités physiques, sensorielles ou mentales ou le manque d'expérience et de connaissances si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation de la surveillance ou l'appareil de sécurité et de comprendre les risques impliqués.
- les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- nettoyage et entretien - l'utilisateur n'est pas faite par les enfants sans supervision.
- l'altitude maximale d'utilisation n'excédant pas 2000 m.
- cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications telles que ménage et similaires, le personnel une cuisine dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail, les agriculteurs par les clients dans les hôtels, les motels et d'autres milieux de type résidentiel, lit et petit déjeuner type environnements.
- lors de l'enfournement, la batterie doit être placé dans un endroit bien aéré.

- apparecchio possono essere utilizzate dai bambini di età compresa tra 8 anni e oltre e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentale o la mancanza di esperienza e conoscenza che se sono state date istruzioni di vigilanza o per l'uso dell'apparecchio in un modo sicuro di capire i rischi.**
- i bambini non devono giocare con l'apparecchio.**
- pulizia e manutenzione dell'utente non sono fatti dai bambini senza supervisione.**
- la massima altitudine di uso non superiore a 2000 m.**
- questo apparecchio è destinato ad essere usato in famiglia e applicazioni simili come personale cucina settori nei negozi, uffici ed altri ambienti di lavoro, ambienti agricoli, per i clienti, in alberghi, motel, e altri ambienti di tipo residenziale, bed and breakfast tipo ambienti.**
- durante le operazioni di caricamento, la batteria deve essere collocato in un ambiente ben ventilato.**

- 8 jaar en ouder voor kinderen en van fysieke, zintuiglijke, geestelijke of een gebrek aan ervaring en kennis van de vermindering van de capaciteit van de mensen, in de veiligheid van het gebruik van de uitrusting of de autoriteit, onder leiding van begrip van de betrokken risico's, gebruik kunnen maken van de uitrusting.**
- de kinderen niet spelen.**
- de kinderen zonder toezicht, niet schoonmaken en onderhoud.**
- met een hoogte van niet meer dan 2000 meter hoog.**
- de apparatuur is van toepassing op de huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals winkels, kantoren en andere in de arbeidsomstandigheden van de werknemers, het milieu, de keuken regio's boerderij hotels, motels en andere huishoudelijke klanten, in de omgeving van de bed en Breakfast - milieu.**
- de batterijen opladen moet worden geplaatst in een goed geventileerde ruimte.**

BATTERILADER FIGTHER® BRUGSANVISNING

skal læses omhyggeligt inden brug af apparatet



Elværktøj må ikke bortsækkes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortsækfølelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding. Yderligere oplysninger vedr. bortsækfølelse af dette produkt kan fås hos Deres lokale instans for affaldsdisponering eller hos Deres forhandler.

1. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1.1 Denne batterilader må kun anvendes til genopladeling af 12 V vedligeholdelsesfrie batterier (uden behov for fastholdelse af syreneave) eller almindelige batterier med bly/syre med maks. kapacitet på 24 Ah. I undtagelsesvisse tilfælde kan batteriladeren anvendes som nødlader.

1.2 Batteriladeren må ikke bruges til at lade ikke genopladelige batterier.

1.3 Slut batteriladeren til en stikkontakt med spænding og frekvens, der svarer til angivelserne på skiltet. Stikkontakten skal fungere korrekt og være beskyttet.

1.4 Det medfølgende kabel kan ikke udskiftes. Hvis kablet er beskadiget, skal apparatet bortsækkes.

1.5 Hvis der anvendes forlængerledninger, skal tilslutningerne opfyldte kravene i de gældende normer. Anbring batteriladeren på et stabilt og sikret sted og undgå, at batteriladeren og kablet kommer i kontakt med vand eller snavspartikler.

1.6 Genopladelingen skal finde sted ved en rumtemperatur på 0 - +38 °C. Følg anvisningerne i brugsanvisningen for batteriet og maskinen, hvori batteriet er indbygget.

1.7 Anvend ikke batteriladeren, hvis den er beskadiget, eller hvis der er tvivl med hensyn til dens sikkerhed som følge af sammenstød eller kraftige slag.

1.8 Adskil aldrig batteriladeren og ændre ikke dens karakteristika.

2. UDSTYR

2.1 Batteriladeren (1) leveres sammen med:

- et kabel med to ledere med konnektør (2) til tilslutning med kabelføringen i maskiner, som giver mulighed for dette.
- et to-polet kabel (3) med tænger med krokodillenæb.

3. KARAKTERISTIKA OG ANVENDELSESOMRÅDE

3.1 Batteriladeren er blevet projekteret og konstrueret for at sikre en passende vedligeholdelse af vedligeholdelsesfrie batterier ved **udførelse af vedligeholdelsesladning i perioder, hvor batteriet ikke benyttes**. Korrekt brug af batteriladeren sikrer en længere driftslevetid og forbedret effektivitet for batteriet, således at beskadigelse som følge af fuldstændig afladning eller langvarig ståstand forhindres. Om nødvendigt er batteriladeren endvidere i stand til at genetablere et acceptabelt ladenniveau i batterier, som er meget "flade".

3.2 Ved tilslutning udsender batteriladeren strøm ved en konstant spænding på 14,5 V. Efter 46-48 timer sørger en indbygget

timer for at ændre spændingen fra 14,5 til 13,6 V. Denne værdi sørger for vedligeholdelsesladning af batteriet, indtil batteriladeren frakobles.

3.3 Hvis maskinen kun anvendes lejlighedsvis, kan batteriet oplades hver gang før og efter brug. Endvidere er det muligt at efterlade batteriet i batteriladeren i de måneder, hvor maskinen ikke anvendes.

4. BRUG

4.1 Hvis batteriet ikke fjernes fra maskinen, skal det kontrolleres, at panelets nøgle er drejet til OFF. Slut batteriladeren til stikkontakten. Tilslut herefter konnektoren (2):

- til den tilsvarende konnektør i maskinens kabelføring (hvis den forefindes).
- eller til kablet (3) med tængerne med krokodillenæb. Fastgør herefter tængerne på batteriets klemmer på følgende måde:
 - 1 - Slut først den røde tang til den positive pol (+).
 - 2 - Slut herefter den sorte tang til den negative pol (-).

4.2 LED'ene (4 - 5 - 6) angiver funktionsmåderne:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 4 - Grøn = Batteriladeren er spændingsførende | 5 - Gul = Opladning ved 14,5 V |
| 6 - Gul = Vedligeholdelsesladning ved 13,6 V | |

Tændingen (●) eller slukningen (○) af LED'ene betyder følgende:

- Normalt tilfælde:	
● ● ○	- normal opladning af et batteri, som er delvist afladt.
● ○ ●	48 timer efter tilslutning
- Særlige tilfælde:	
● ● ○ og efter nogle minutter... ● ○ ○	- batteriets ladning er tilfredsstillende inden 48 timer.
● ○ ○ i forbindelse med tilslutning	- der er muligvis blevet byttet om på polerne i forbindelse med tilslutning af tængerne;
● ● ●	- batteriet er fuldstændigt afladt og oplades langsomm. Den egentlige opladning indledes, når LED'en (5) tændes efter nogle timer.
○ ○ ○ i ca. 30 sekunder	- batteriet er ikke tilstrækkeligt opladt efter udsløbet af de 48 timer, og det er nødvendigt at udfore en efterfølgende opladningscyklus. Dette sker ved at frakoble og efter 5 sekunder tilsłutte batteriladeren. Hvis LED'en (5) ikke slukker inden for 24 timer, betyder dette, at batteriet har lidt uretteligt skade, og at det ikke er muligt at genoplade det.
○ ○ ○ i et ubestemt tidssrum	- den termiske beskyttelse er udsløst.
○ ○ ○	- mangl på spænding eller batteriladeren er beskadiget

4.3 Batteriladeren er udstyret med en termisk beskyttelse, som beskytter mod overbelastning, kortslutninger og fejl i polariteten. Endvidere er konnektoren og tængerne ikke spændingsførende, når der ikke er anbragt et batteri i batteriladeren.

I tilfælde af udlosning af den termiske beskyttelse afbrydes strømtilførslen, der herefter genoptages efter ca. 30 sekunder. Det er normalt, at temperaturen øges i forbindelse med genopladding og vedligeholdelsesladning af batteriet.

4.4 Frakobling af batteriladeren sker ved at udfore indgrebene i punkt 4.1 i omvendt rækkefølge. Efter brug må ikke batteriladeren fortsat frakoblet strømmen, men tilsluttet batteriet for at undgå afladning af batteriet.

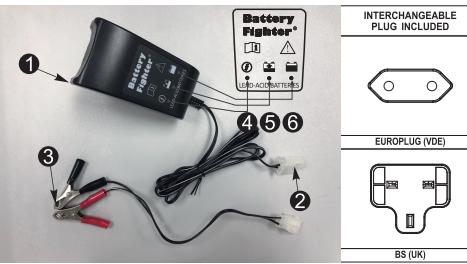
5. TEKNISKE DATA

- Forsyningsspænding og -frekvens: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz. • Udgangsspænding: 14,5 V DC (opladning)/13,6 V DC (vedligeholdelsesladning). • Maks. udgangsstrøm: 1,0 A.

AKKULATURI FIGTHER®

KÄYTÖÖHJEET

Lue huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa



X Älä hävitä sähkötarvikkeita tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähk- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maaohjausten soveltuuksien mukaisesti käytetään sähkötarvikkeet on toimitettava ongelmaiteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Lisätietoja tämän laitteen hävitämisestä saa kotitalousjätteiden hävitystä vastaavalta elintarvike- tai jälleenmyyjältä.

1. TURVASÄÄNNÖKSET

1.1 Tämä akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan ilmatiiviiden (ilman happomäärää koskevaa huoltoa) tai perinteisten 12 V liijy / happoakkujen ylläpitolataukseen, joiden maksimikapasiteetti on 24 Ah. Erityistapauksissa sitä voidaan käyttää myös hätätalataukseen.

1.2 Älä käytä laturia lataamattomien akkujen lataamiseen.

1.3 Kytke akkulaturi sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen arvoksiin sijoitettuja arvoja. Varmista, että pistorasia on riittävän tehokas ja turvallinen.

1.4 Varustuksiin kuuluva johto ei voi vaihtaa. Jos johto on vahingoittunut, laite on hävitettävä.

1.5 Varmista, että mahdollisesti käytettävien jatkojohtojen liitännät on suoritettu säännösten mukaisesti. Kytke akkulaturi vakaaksi ja turvallisesti paikkaan ja varmista, ettei se joudu kosketukseen veden tai lian kanssa.

1.6 Suorita lataus tilassa, jonka lämpötila vaihtelee 0 ja + 38 °C välillä. Noudata akun ja siihen kytketyn koneen käyttöohjeissa annettuja ohjeita erittäin huolellisesti.

1.7 Älä käytä viallista akkulaturi. Älä käytä sitä myöskään silloin, kun et ole varma sen moitteettomasta kunnosta putoamisen tai kolhujen jälkeen.

1.8 Älä pura akkulaturia osiin tai muuta sen ominaisuuksia.

2. LISÄTARVIKKEET

2.1 Akkulaturin (1) mukana toimitetaan:

- kaksjohdiminen kaapeli, jossa liitin (2) koneen johdotukseen kytkentää varten (joissakin tällä mahdollisuus);
- kaksipainainen hauenleuoilla varustettu kaapeli (3).

3. OMINAISUUDET JA KÄYTÖTAPA

3.1 Akkulaturi on suunniteltu ja valmistettu siten, että se takaa ilmatiiviiden akkujen riittävän huollon **säilyttämisen niiden latauksen seisoikkiajien aikana**. Oikein käytettynä se takaa akun pitkän käyttöön ja parhaan mahdollisen suorituskyvyn, jolloin akku ei pääse vahingoittumaan täydellisen tai pitkäaikaisen tyhjentyymisen yhteydessä.

Tarvittaessa laite kykenee palauttamaan hyväksyttävän akun lataustason myös akun ollessa täysin tyhjä.

3.2 Kytettäessä akkulaturi antaa virtaa 14,5 Voltin vakiøjännitteellä. 46-48 tunnin kuluttua sisäärakennettu ajastin muuttaa jännitteen 14,5 Voltista 13,6 Voltiin, joka takaa latauksen

ylläpi-don, kunnes laturi irrotetaan.

3.3 Akku voidaan ladata aina ennen jokaista käyttökertaa ja aina käytön jälkeen, mikäli konetta käytetään ainoastaan silloin tai akku voidaan jättää lataukseen muutaman kuukauden ajaksi käyttökertojen välillä.

4. KÄYTÖ

4.1 Varmista, että kojetaulun avain on OFF-asennossa, mikäli akku ei poisteta koneesta. Kytke akkulaturi pistorasiaan ja tämän jälkeen liitin (2):

- koneen johdotuksen vastaavaan liittimeen (joissa tämä mahdollisuus);
- tai hauenleuoilla varustettuun kaapeliin (3) ja kytke hauenleuka akun napoihin seuraavassa järjestyksessä:
 - 1 - kytke punainen hauenleuka positiiviseen napaan (+);
 - 2 - jonka jälkeen musta hauenleuka negatiiviseen napaan (-).

4.2 Toimintatapaa osoittavat merkkivalot (4-5-6):

- 4 - Vihreä = Akkulaturi saa jännitettyä;
- 5 - Keltainen = Lataus 14,5 Volilla;
- 6 - Keltainen = Ylläpitolataus 13,6 Volilla.

Näiden merkkivalojen sytyminen (●) tai sammuminen (○) osoittaa seuraavia tiloja:

- normaali tilanne:	
● ● ○	- osittain tyhjentyneen akun normaali lataus.
● ○ ●	48 tunnin jälkeen kytkennästä
- erikoistilanteet:	
● ● ○	jos muutaman minuutin jälkeen ...
● ○ ○	- hauenleukojen kytkennä yhteydessä napojen paikka on vaihtunut;
● ○ ○	- akku on tyhjentynyt täydellisesti ja se latautuu hitaasti. Varsinaisen lataus alkaa merkkivalon (5) sytytymisen yhteydessä muutaman tunnin jälkeen.
● ● ●	- akku ei ole latautunut riittävän hyvin 48 tunnin aikana ja tämän vuoksi se on ladattava uudelleen. Suorita toinen lataus irrottamalla akkulaturi ja kytke mihin tahansa 48 sekunnin jälkeen uudelleen. Mikäli merkkivalo (5) ei sammu 24 tunnin jälkeen, akku on vaurioitunut korvauskelvottomaksi, eikä sitä voida enää ladata.
○ ○ ○	noin 30 sekunnin ajan
○ ○ ○	pitkän aikaa

4.3 Akkulaturi on varustettu lämpösuojailla, joka laukeaa mahdollisen ylikuumitukseen yhteydessä sekä ojoksulkuosajalla ja virheellisen napausuuden suojailla. Tämän lisäksi akun kytkennä puuttuuessa riittävästi hauenleukoille ei mene jännitettyä. Lämpösuoja lauetessa virran anto keskeytystä ja käynnistyy automaatisesti 30 sekunnin jälkeen. Lämpötilan nousu lataus- sekä ylläpitovaiheessa on täysin normaalista.

4.4 Irrota akkulaturi suorittamalla kohdassa 4.1 mainitut toimenpiteet päävästaisessa järjestyksessä. Älä irrota akkulaturia virtaverkosta käytön jälkeen, jos se jäätykseen akkuun, jotta akku ei pääse tyhjemään.

5. TEKNISET TIEDOT

- Verkkovirran jännite ja taajuus: 100-240 V vaihtovirta ($\pm 6\%$) / 50/60 Hz. • Latausjännite: 14,5 V tasavirta (lataus) / 13,6 V tasavirta (ylläpitolataus). • Maks. latausvirta: 1,0 A.

- este aparelho Pode ser usado por crianças com idade a partir de 8 Anos e acima e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, Ou com Falta de experiência e conhecimento, Se tiverem SIDO dada supervisão ou instruções Relativas à utilização do aparelho de forma Segura e compreender OS Riscos envolvidos.
- crianças não devem brincar com o aparelho.
- limpeza e manutenção de usuário não deve ser feita por crianças SEM supervisão.
- a altitude máxima de utilização não superior a 2000 m.
- este aparelho é destinado a ser utilizado EM aplicações domésticas e análogas, tais Como áreas de Cozinha, funcionários EM lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho, exploração de ambientes, pelos clientes EM hotéis, motéis e outros Tipo de ambientes residenciais, CAMA e pequeno - almoço Tipo de ambientes.
- Durante o carregamento, a bateria deve ser colocada EM UMA área BEM ventilada.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν τους έχουν δύθει επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και να κατανοήσουν τους κινδύνους που εμπεριέχονται.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Καθαρισμός και συντήρηση χρήστη δεν πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Το μέγιστο υψόμετρο της χρήσης δεν υπερβαίνει τα 2000 m.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές όπως περιοχές κουζίνας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργαστικά περιβάλλοντα, αγρόκτημα περιβάλλοντα, από υπολογιστές-πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα περιβάλλοντα κατοικιών τύπου, κρεβάτι και περιβάλλοντα τύπου πτρωινό.
- Κατά τη φόρτιση, η μπαταρία πρέπει να τοποθετούνται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

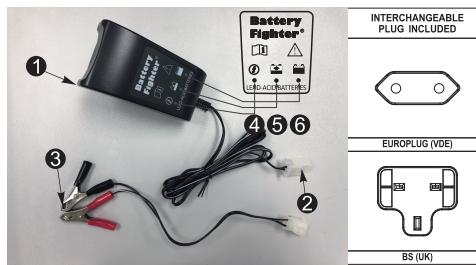
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The maximum altitude of use not exceeding 2000 m.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as, staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm environments, by clients in hotels, motels and other residential type environments, bed and breakfast type environments.
- During charging, the battery must be placed in a well ventilated area.

- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años y anteriormente y las personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimiento si se les ha dado instrucciones y supervisión sobre el uso del aparato en una manera segura y entender los riesgos involucrados.
- los niños no jueguen con el aparato.
- limpieza y mantenimiento de usuario no podrá ser hecha por los niños sin supervisión.
- la altura máxima de uso no superior a 2000 m.
- Este aparato está destinado a ser utilizado en usos domésticos y análogos, tales como, personal de cocina, zonas de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo, casa de ambientes, por los clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial, cama y desayuno tipo de entornos.
- durante la carga, la batería debe ser colocado en un área bien ventilada.

PL

ŁADOWARKA BATERII FIGTHER® INSTRUKCJE OBSŁUGI

czytać uważnie przed użytkowaniem urządzenia



Nie wyrzucaj elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. W celu uzyskania szerszych informacji dotyczących sposobu pozbawiania się odpadów domowych lub do waszego Sprzedawcy.

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1.1 Niniejsza ładowarka baterii musi być używana wyłącznie dla pozytywnej ładowania baterii dla 12 Volt na olów / kwas, hermetycznego (bez utrzymania poziomu kwasu) lub tradycyjnego, o maksymalnej objętości do 24 Ah; w szczególnych okolicznościach może być użyta jako ładowarka przy nagłych wypadkach.

1.2 Nie należy używać ładowarki do ładowania baterii jednorazowych.

1.3 Podłączyć ładowarkę do gniazdko zasilania z prądem i częstotliwością odpowiadającą tej, która jest wskazana na tabliczce firmowej; gniazdko musi być sprawne i pewne.

1.4 Kabel w zestawie nie można wymieniany. Jeśli kabel jest uszkodzony, urządzenie powinno zostać zutylizowane.

1.5 Jeśli zostana użyte przedłużacze, muszą one być wyposażone w łączniki zgodne z przepisami; umieścić ładowarkę w miejscu solidnym i bezpiecznym, w sposób aby uniknąć przypadkowego kontaktu zarówno ładowarki jak i przewodów z wodą lub zanieczyszczeniami.

1.6 Dokonać załadowania w środowisku o temperaturze wchodzącej w zakres od 0 do +38 °C, śledząc dokładne założenia zawarte w instrukcji obsługi baterii i urządzenia, dla którego jest przeznaczona.

1.7 Nie używać ładowarki zepsutej lub wobec której nie ma pewności o sprawności po przypadkowym jej uderzeniu lub upadku.

1.8 Nie rozmontowywać ładowarki ani też nie zmieniać jej właściwości.

2. WYSZĄŻENIE

2.1 Ładowarka (1) jest dostarczona razem z:

- przewodem o dwóch kondensatorach i łącznikiem (2) do połączenia jej z okablowaniem maszyny, gdzie przewidziane jest jej zastosowanie;
- przewodem dwubiegowym (3) wyposażonym w kleszcz i krokodyl.

3. WŁAŚCIWOŚCI I SPOSÓB UŻYCIA

3.1 Ładowarka została specjalnie opracowana i zrealizowana w celu zapewnienia odpowiedniego utrzymania baterii hermetycznych, zapewniając ładunek podczas okresów jej nieużytkowania; użytka regularnie gwarantuje dłuższy czas życia i wydajność akumulatora, unikając zniszczenia się w wyniku wyladunków głębokich lub rozległych w czasie. W przypadku konieczności, jest w stanie przywrócić akceptowany poziom załadowania baterii w warunkach jej całkowitego wyladunku.

3.2 Po podłączeniu, ładowarka dostarcza prądu o stałym natężeniu 14,5 Volt; po upływie 46 - 48 godzin, wewnętrzny czasomierz powoduje zmianę natężenia, które od 14,5 przechodzi na 13,6 Volt, war-

tość, która zapewnia podtrzymanie stałego ładunku, aż do momentu rozłączenia ładowarki.

3.3 Jeśli maszyna używana jest od czasu do czasu, bateria może być poddana ładowaniu przed jej każdorazowym użytkowaniem, lub też może być pozostawiona pod ładunkiem przez kilka miesięcy, między jednym i drugim jej wykorzystaniem.

4. UŻYTKOWANIE

4.1 Jeśli bateria nie zostało wyjęta z maszyny, należy upewnić się, czy klucz tablicy rozdzielnicy pozostał w pozycji "OFF". Podłączyć ładowarkę do gniazdku z prądem, po czym połączyć ze złączką (2):

- z odpowiadającą jej złączką, wchodzącą w skład okablowania maszyny (jeśli jest w niej wyposażona);
- lub z przewodem (3) wyposażonym w kleszcz i krokodyl, po czym dołączyć te ostatnie do zacisku akumulatora, zachowując następującą kolejność:
1 - najpierw kleszcz czerwony do bieguna pozytywnego (+);
2 - następnie kleszcz czarny do bieguna negatywnego (-).

4.2 DIODY (4 - 5 - 6) wskazują następujący sposób funkcjonowania:

- | | |
|---------------|--------------------------|
| 4 - Zielona = | Ładowarka pod napięciem; |
| 5 - Żółta = | Ładunek o 14,5 Volt; |
| 6 - Żółta = | Utrzymanie o 13,6 Volt; |

Ich włączenie (●) lub wyłączenie (○) wskazują:

- sytuacja normalna:	  	- normalne załadowanie baterii częściowo wyladowanej.	
po 48 godzinach od momentu podłączenia	 	bateria znajduje się w stanie podtrzymywania napięcia.	
- sytuacja szczególna:	 	eśli, po kilku minutach, zmieni się na ... 	bateria naładowała się wystarczająco przed upływem 48 godzin.
w momencie podłączenia	 	- możliwe jest odwrócenie bieguności w połączeniu kleszczy;	
•••	 	- bateria znajduje się w stanie głębokiego wyladowania i poddana zostanie wolnej regeneracji; prawdziwe załadowanie będzie miało miejsce po włączeniu się diody (5), po upływie kilku godzin.	
•○○ po upływie 30 sekund	 	- bateria nie jest wystarczająco załadowana w przeciągu 48 godzin i wymaga kolejnego cyklu ładowania, który dokonuje się poprzez rozłączenie i kolejne podłączenie ładowarki po 5 sekundach. Po ponownym upływie 24 godzin, jeśli dioda (5) nie wyłączy się, znaczy to, że bateria jest nieodwracalnie uszkodzona i nie przyjmuje załadowania.	
○○○ po nieokreślonym upływie czasu	 	- interwencja ochrony termicznej.	
○○○ po nieokreślonym upływie czasu	 	- brak napięcia lub ładowarka uszkodzona.	

4.3 Ładowarka wyposażona jest w urządzenie ochrony termicznej zapobiegające przeciążeniu i zabezpieczające zwarciami i przestawieniem bieguności; ponadto, w przypadku braku połączenia z akumulatorem, nie istnieje napięcie ani w konktorze, ani w kleszczach. W przypadku interwencji urządzenia ochrony termicznej, dostarczenie prądu zostanie przerwane, po czym przywróci się automatycznie po upływie 30 sekund. Wzrost temperatury, zarówno w fazie ładowania jak i podtrzymywania napięcia, jest warunkiem normalnego funkcjonowania.

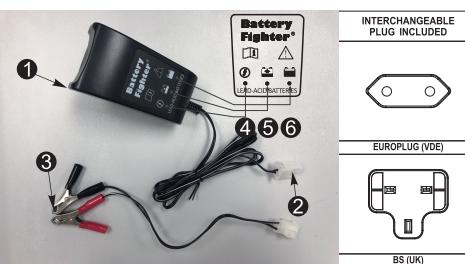
4.4 W celu rozłączenia ładowarki, należy postępować w kolejności odwrotnej od tej, jak opisano w punkcie 4.1. Po okresie użytkowania, nie należy rozłączać ładowarki z sieci i pozostawić ją połączoną z baterią, w celu uniknięcia jej wyladowania się.

5. DANE TECHNICZNE

- Napięcie i częstotliwość alimentacji: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz • Napięcie wyjściowe: 14,5 V cc (ladunek) / 13,6 V cc (podtrzymywanie). • Prąd wyjścia max.: 1,0 A.

FIGTHER® AKKUMULÁTORTÖLTŐ HASZNÁLATI UTASÍTÁS

olvassa el figyelmesen a készülék használata előtt



Az elektromos berendezéseket ne dobja a hajtártási személybe! A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2012/19/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való általánosítása szerint az elhasznált elektromos berendezések külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon úra kell hasznosítani. A termék selejtésére vonatkozó részletesebb információkért lépjen kapcsolatba a hajtárunk hirdetőjével.

1. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1.1 Ezt az akkumulátorról kizárolág 12 Volt-os olmos/savas, légmentesen zárt (a sav szintjének karbantartását nem igénylő) vagy hagyományos, 24 Ah-s maximális kapacitású akkumulátorok töltésének karbantartásához lehet használni. Kivételek esetében használható vészhelyzeti töltéshez.

1.2 Ne használja az akkumulátorról nem feltölthető akkumulátorok töltéséhez.

1.3 Csatlakoztassa az akkumulátorról a táblán feltüntetettnek megfelelő feszültségű és frekvenciájú villamos aljzathoz. Az aljzatnak jó állapotúnak és biztonságosnak kell lennie.

1.4 A tartozék kábel nem cserélhető. Ha a kábel károsodott, a készüléket ki kell selejtözni.

1.5 Ha hosszabbító vezetékeket használ, azok csatlakozónak szabványosan kell lenni. Helyezze az akkumulátorról egy stabil és biztonságos helyre és kerülje, hogy mindenkor a kábel lehúzzon, mindenkor a vezeték vizzel vagy szennyeződéssel érintkezzen.

1.6 Az akkumulátor töltését 0 és +38 °C közötti hőmérsékleten végezze az akkumulátor és a gép - melyre felszerelek - használati utasításában lévő útmutatások szigorú betartásával.

1.7 Ne használja az akkumulátorról ha sérült vagy ha nem biztos abban, hogy megfelelően működik egy ütődés vagy leesés után.

1.8 Ne szerelje szét az akkumulátorról és ne módosítson annak jellemzőit.

2. KÉSZLET

2.1 Az akkumulátorról (1) a következőkben felsoroltakkal együtt kerül leszállításra:

- két vezetékű kábel csatlakozóval (2) olyan gépek kábelrendszeréhez való csatlakoztatáshoz, melyeknél lehetőség nyílik rá;
- bipoláris kábel (3) krokodil alakú csipeszekkel.

3. JELLEMZŐK ÉS HASZNÁLATI MÓDOZAT

3.1 Az akkumulátorról kifejezetten a célból tanulmányozták és valósították meg, hogy megfelelő karbantartást biztosítan a légmentesen zárt akkumulátorok számára oly módon, hogy a töltésüket fenntartja azon időszakban is, amikor nem használjak őket. A hosszú ideig használtaknak köszönhetően, hogy tűsásg vagy hosszantartó lemerülés körültekintében károsodjon. Szükség esetén elfogadható szintű töltést képes visszaállítani meglehetősen lemaradt akkumulátoroknál.

3.2 Amikor az akkumulátorról csatlakoztatják, 14,5 Volt-os állandó feszültségű áramot szolgáltat: 46-48 óra elteltével egy beépített időzítő gondoskodik a feszültség 14,5-ről 13,6 Volt-ra való csökkenéséről. Ez az érték biztosítja a töltés karbantartását egészen addig, amíg le nem kapcsolják az akkumulátorról.

3.3 Ha a gépet ritkán használják, az akkumulátor feltöltelhető minden egyes használat előtt és után vagy pedig töltés alatt is hagyható az egyes használatok között telthő néhány hónapra.

4. HASZNÁLAT

4.1 Ha az akkumulátort nem veszi ki a gépből győzdjön meg arról, hogy a műszerfalon a kulcs "OFF" helyzetben legyen. Csatlakoztassa az akkumulátorról az elektromos aljzathoz majd pedig kapcsolja a csatlakozót (2):

- a gép kábelrendszerének megfelelő csatlakozójához (2) (ha van);
- vagy pedig a krokodil alakú csipeszekkel rendelkező kábelhez (3) majd pedig csipesse a csipeszeket az akkumulátor kapcsaihoz a következő sorrendet követve:
 - 1 - az első piros csipeszt a pozitív pólushoz (+),
 - 2 - majd pedig a fekete csipeszt a negatív pólushoz (-).

4.2 A 4-5-6-os FÉNYKIBOCSÁTÓ DIÓDÁK a működési módozatot jelzik:

- 4 - Zöld = Akkumulátorról feszültségs alatt,
- 5 - Sárga = 14,5 Volt-os töltés;
- 6 - Sárga = 13,6 Volt-on karbantartás.

Kigylladásuk (●) vagy elalvásuk (○) a következőket jelzik:

– normál helyzet:	
● ● ○	– részlegesen lemerült akkumulátor normál feltöltése.
● ○ ●	a csatlakoztatástól számított 48 óra elteltével – az akkumulátor karbantartás alatt van.
– különleges helyzetek:	
● ○ ○	majd néhány perc elteltével... – az akkumulátor már megfelelően feltöltöttől a 48 óra elteltével.
● ○ ○	a csatlakoztatásnál – a csipeszek csatlakoztatásánál a polaritások felcserélése;
● ○ ○	– a teljesen lemerült akkumulátor lassan regenerálódik. Az igazi töltés azonban csak az (5)-ös FÉNYKIBOCSÁTÓ DIÓDA kigylladásával kezdődik meg néhány óra elteltével után.
● ● ●	– az akkumulátor nem került megfelelően feltöltésre a 48 óra alatt és egy másik töltés ciklusra van szükség melyet az akkumulátorról lekapcsolásával majd pedig 5 másodperc elteltével a visszakapcsolásával lehet végezni. Ha további 24 óra elteltével sem alszik el az (5)-ös számú fénykibocsátó dióda, azt jelenti, hogy az akkumulátor helyrehozhatatlanul károsodott és nem fogadja be a töltést.
○ ○ ○ kb. 30 másodpercig	– hővédelmi egység közelbelépése.
○ ○ ○ meghatározatlan ideig	– feszültség hiány vagy meghibásodott akkumulátorról.

4.3 Az akkumulátorról a túlerhelés elleni hővédelmi egységgel és a rövidzárat és polaritás felcserélés elleni védőegységgel rendelkezik. Továbbá, ha az akkumulátorra törékeny csatlakozás nem történik meg, nem kerül feszültség alá a csatlakozó és a csipeszek sem.

A hővédelmi egység közelbelépései szerint, az áramszolgáltatás megszakad és kb. 30 másodperc elteltével automatikusan újra indul. Hőmérséklet emelkedés úgy a töltési mint a karbantartási fázis alatt a teljesen normális működési állapot részét képezi.

4.4 Az akkumulátorról lekapcsolásához a 4.1. pontban leírt műveleteket kell követni ellenkező sorrendben.

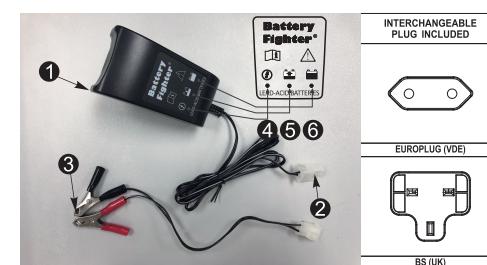
Használálat után a hálózatról lekapcsolt akkumulátorról ne hagyja az akkumulátorra csatlakoztatva, ezáltal elkerülheti az akkumulátor lemerülését.

5. MŰSZAKI ADATOK

• Tápfeszültség és frekvencia: 100-240 V vá (+/- 6%) / 50/60 Hz. • Kimenő feszültség: 14,5 V eá (töltés) / 13,6 V eá (karbantartás). • Maximális kimenő áram: 1,0 A.

PUNJAČ AKKUMULATORA FIGTHER® UPUTSTVA ZA UPOTREBU

pažljivo pročitati pre upotrebe aparata



Ne bacati električne aparate u kućno smeće. Na osnovu Evropske Direktive 2012/19/EC o otpadu električnih i elektronskih aparata i njem sprovođenju u skladu sa državnim propisima, istrošeni električni aparati se moraju odvojeno sakupljati da bi se mogli ponovo iskoristiti na ekološko prihvatljiv način. Za detaljnije informacije o zbrinjavanju ovog proizvoda, obratite se nadležnom zavodu za zbrinjavanje otpada iz domaćinstva ili ovlašćenom prodavcu.

1. SIGURNOSNI PROPISI

1.1 Ovaj punjač akumulatora treba da se koristi isključivo za održavanje napunjenošt olovno-kiselinih akumulatora od 12 Volt, koji su hermetički zatvoreni (odnosno kod kojih nije potrebno održavati nivo kiseline) ili tradicionalni, maksimalnog kapaciteta od 24 Ah; u izuzetnim slučajevima može se koristiti kao punjač u slučaju nužde.

1.2 Nemojte koristiti punjače baterija da napunite baterije koje se ne mogu puniti.

1.3 Povežite punjač akumulatora na strujnu utičnicu s naponom i frekvencijom koji se poklapaju s onima označenim na pločici; utičnica mora biti efikasna i sigurna.

1.4 I sporučeni kabao ne može se zameniti. Ako je kábel oštećen, uredaj morate zbrinuti.

1.5 Ako se koriste produžni kabovi, oni moraju biti propisno povezani; stavite punjač akumulatora na stabilnu i sigurnu površinu kako on i kablovi ne bi došli u dodir s vodom i prijavštinom.

1.6 Izvršite punjenje u prostoriji s temperaturom između 0 i + 38 °C i strogo se pridržavajte preporuka navedenih u uputstvu za upotrebu akumulatora i mašine na kojoj je on namontiran.

1.7 Nemojte koristiti punjač akumulatora ako je oštećen ili ako niste sigurni da li je on efikasan nakon zadobijenog udara ili pada.

1.8 Nemojte rasklapati punjač akumulatora i nemojte menjati njegove karakteristike.

2. OPREMA

2.1 Punjač akumulatora (1) se isporučuje sa:

- kablom s dva provodnika s konektorom (2) za povezivanje na kablove mašina koje imaju tu mogućnost;
- dvopolnim kablom (3) s aligator klemama.

3. KARAKTERISTIKE I NAČIN UPOTREBE

3.1 Punjač akumulatora je posebno osmišljen i izrađen da se osigura prikladno održavanje hermetičkih akumulatora i da se održi njihova napunjenošt za vreme perioda nekorisnčenja; ako se redovno koristi, garantuje duži vek trajanja i efikasnost akumulatora i sprečava da se akumulator ošteći kad se preterano isprazni i kad se dugo ne napuni. Ukoliko je potrebljivo, moguće je podesiti prihvatljivi nivo napunjenošt čak i kad je akumulator preterano ispraznjen.

3.2 Kad se punjač akumulatora poveže daje struju pri konstantnom naponu od 14,5 Volt; nakon 46-48 sati, ugrađeni tajmer

komutira napon sa 14,5 na 13,6 Volt, a ova vrednost osigurava da se održi punjenje sve dok se punjač ne otkaci.

3.3 Ako mašinu koristite povremeno, možete napuniti akumulator pre i posle svake upotrebe, ili ga, pak, možete ostaviti da se puni čak i nekoliko meseci između dve upotrebe.

4. UPOTREBA

4.1 Ako akumulator ne izvadite iz mašine, proverite da li je ključ na komandnoj tabli u položaju "OFF".

Povežite punjač akumulatora na strujnu utičnicu, a potom konektor (2) punjača akumulatora:

- na odgovarajući konektor kablova na mašini (ako postoje);
- ili na kabel (3) s aligator klemama; nadalje, aligator klemu treba da povežete na stozajke akumulatora na slediće način:

1 - prvo crvenu klemu na pozitivni pol (+);

2 - potom crnu klemu na negativni pol (-).

4.2 LED svetla (4 - 5 - 6) pokazuju sledeće načine rada:

4 - Želeno = Punjač akumulatora pod naponom;

5 - Žuto = Punjenje na 14,5 Volt.

6 - Crno = Održavanje na 13,6 Volt.

Njihovo paljenje (●) ili gašenje (○) označava:

– normalno stanje:	● ● ○	– normalno punjenje akumulatora koji je delimično pražan.
– nakon 48 sati od povezivanja	● ○ ●	– akumulator je u stanju održavanja.
– posebno stanje:		
● ○ ○	ako nakon nekoliko minuta postane...	– akumulator se već dovoljno napunio pre 48 sati.
● ○ ○	u trenutku povezivanja	– moguća je izmena polova prilikom povezivanja klemi;
● ● ●	– akumulator je dosta isprajnen i sporo se oposobljava; pravo punjenje započinje paljenjem LED svetla (5) nakon nekoliko sati.	– akumulator se nije dovoljno napunio u roku od 48 sati i potrebi je drugi ciklus punjenja, koji se vrši otkačivanjem i ponovnim povezivanjem punjača akumulatora nakon 5 sekundi. Nakon narednih 24 sata, ako se led svetlo (5) ne ugasni, to znači da je akumulator trajno oštećen i da se ne može napuniti.
○ ○ ○ na oko 30 sekundi	– intervencija toplotne zaštite.	
○ ○ ○ na neodređeno vreme	– nema napona ili je punjač akumulatora u kvaru.	

4.3 Punjač akumulatora ima termičku zaštitu od preopterećenja i zaštitu od kratkog spoja i izmene polova; nadalje, kad nije povezan na akumulator, ne napaja se konektor niti klemi.

U slučaju intervencije termičke zaštite, napajanje se prekida i automatski nastavlja posle oko 30 sekundi. Porast temperature kako u fazi punjenja tako i u fazi održavanja normalni je radni uslov.

4.4 Da biste otkazili punjač akumulatora, izvršite unazad operacije opisane u tački 4.1.

Nakon upotrebe nemojte ostavljati punjač akumulatora isključen iz struje, a utaknut u akumulator kako se akumulator ne bi isprazio. Ukoliko je potrebljivo, moguće je podesiti prihvatljivi nivo napunjenošt čak i kad je akumulator preterano ispraznjen.

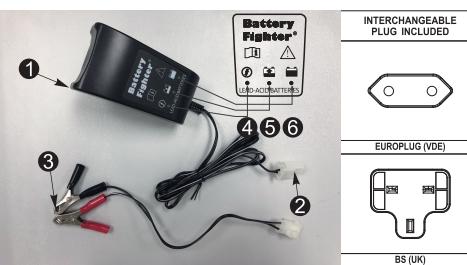
5. TEHNIČKI PODACI

- Napon i frekvencija napajanja: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz • Izlazni napon: 14,5 V cc (punjenje) / 13,6 V cc (održavanje). • Izlazna struja maks: 1,0 A

PUNJAČ BATERIJA FIGTHER®

UPUTE ZA UPORABU

pažljivo pročitajte prije početka uporabe uređaja



Nemojte bacati električne uređaje s kućnim otpadom. Prema europskoj direktivi 2012/19/EZ o električnom i elektroničkom otpadu te njezini priljenici u skladu s nacionalnim normama, otpadne električne uređaje mora se sakupljati odvojeno, u cilju njihove ponovne primjene na ekološki prihvatljiv način. Za detaljnije informacije o odlaganju ovog proizvoda, kontaktirajte mjerodavni zavod za gospodarenje kućnim otpadom ili svog prodavača.

1. SIGURNOSNE UPUTE

1.1 Ovaj punjač baterija treba rabiti isključivo za održavanje napunjenoosti olovnih/kiselinskih baterija od 12 V, hermetičnih (bez održavanja razine kiseline) ili tradicionalnih, maksimalnog kapaciteta 24 Ah; u izuzetnim slučajevima može koristiti kao punjenje u hitnom slučaju.

1.2 Punjač baterija nemojte koristiti za punjenje nepunjivih baterija.

1.3 Spojite punjač baterija na strujnu utičnicu čiji napon i frekvencija odgovaraju onima koji se navode na označnoj pločici; utičnica treba biti učinkovita i sigurna.

1.4 Dostavljeni kabel nije moguće zamjeniti. Ako se kabel oštetio, uređaj treba odložiti u otpad.

1.5 Ako rabite produžne kable, oni moraju imati propisane spojeve; smjestite punjač baterija na stabilno i sigurno mjesto te izbjegavajte da i punjač baterija i kabel budu u dodir s vodom ili prljavstинom.

1.6 Punjenje vršite u prostoru gdje je temperatura između 0 i + 38 °C, strogo slijedeći preporuke koje se navode u uputama za uporabu baterije i stroja na kojem je ona montirana.

1.7 Nemojte rabiti punjač baterija koji je oštećen ili ako nije sigurni u njegovu učinkovitost nakon udarca ili pada.

1.8 Nemojte demontirati punjač baterija i nemojte mijenjati nje-geve karakteristike.

2. OPREMLJENOST

2.1 Punjač baterija (1) se isporučuje s:

- kabelom s dva vodiča i konektorom (2) za spajanje na ožičenje strojeva koji predviđaju tu mogućnost;
- malim dvopolnim kabelom (3) s krokodilskim stezaljkama.

3. KARAKTERISTIKE I NAČIN PRIMJENE

3.1 Punjač baterija je proučavan i izrađen izričito za osiguravanje primjerenog održavanja hermetičnih baterija, uz **održavanje nji-hove napunjenoosti tijekom razdoblja nekoristi-ja**; njegovom redovitom uporabom jamči se dulje trajanje i učinkovitost baterije te izbjegava oštećenje uslijed gotovo potpunih i duljih ispraznjenja kroz vrijeme. U slučaju potrebe, u stanju je uspostaviti prihvatljivu razinu napunjenoosti čak i u uvjetima gotovo potpune ispraznjenoosti baterija.

3.2 Kad ga spojite, punjač baterija izručuje struju pod stalnim naponom od 14,5 V; nakon 46 – 48 sati zahvaljujući ugradenom timeru dolazi do pretvaranja napona s 14,5 na 13,6 V, odnosno na vrijednost koja osigurava održavanje napunjenoosti sve do

nje-govog odspajanja.

3.3 Ako se stroj primjenjuje s vremenom na vrijeme, bateriju možete podvrgnuti punjenju prije i nakon svake primjene, odnosno možete je ostaviti da se puni i nekoliko mjeseci između jedne i druge uporabe.

4. UPORABA

4.1 Ako bateriju nećete izvaditi iz stroja, uvjerite se da je ključ na položi u položaju "ISKLJUČENO". Spojite punjač baterija na strujnu utičnicu, a zatim i konektor (2) punjača baterija:

- na odgovarajući konektor ožičenja na stroju (ako ga ima);
- odnosno na mali kabel (3) s krokodilskim stezaljkama; na kraju spojite ove posljednje na stezaljku baterije ovim redoslijedom:
1 – prevo crvenu stezaljku na pozitivni pol (+);
2 – zatim crnu stezaljku na negativni pol (-).

4.2 LED žaruljice (4 – 5 – 6) pokazuju način rada:

- 4 – zeleni = punjač baterija je pod naponom;
- 5 – žuto = punjenje na 14,5 V;
- 6 – žuto = održavanje na 13,6 V.

Njihovo paljenje (●) ili gašenje (○) signalizira:

– u normalnoj situaciji:	
● ● ○	– normalno punjenje djelomično prazne baterije.
● ○ ● nakon 48 sati od spajanja	– održavanje napunjenoosti baterije.
– u posebnim situacijama:	
● ● ○ ako nakon nekoliko minuta postane...	– baterija se već dovoljno napunila prije isteka 48 sati.
● ○ ○ u trenutku spajanja	<ul style="list-style-type: none"> – možda ste zamijenili polaritet prilikom spajanja stezaljki; – baterija je gotovo potpuno isprajnjena i sporu se regenerira; pravo punjenje započinje paljenjem LED žaruljice (5) nakon nekoliko sati.
● ● ●	<ul style="list-style-type: none"> – baterija se nije dovoljno napunila u 48 sati i treba joj još jedan ciklus punjenja koji se vrši odspajanjem punjača baterija i njegovim ponovnim spajanjem nakon 5 sekundi. Ako se LED žaruljica (5) ne ugasi nakon isteka idućih 24 sata, znači da je baterija nepopravljivo oštećena i ne prihvata punjenje.
○ ○ ○ u trajanju od otprilike 30 sekundi	– intervencija topinske zaštite
○ ○ ○ u neodređenom vremenu	– nedostatak napona ili je punjač baterija u kvaru.

4.3 Punjač baterija ima topinsku zaštitu protiv preopterećenja te zaštitu od kratkog spoja i zamjene polariteta; osim toga, ako nije spojen na bateriju, nema napona na konektoru ili na stezaljkama. U slučaju intervencije topinske zaštite, izručivanje se prekida i automatski se nastavlja nakon otprilike 30 sekundi. Povišenje temperature kako u fazi punjenja tako i u održavanju napunjenoosti predstavlja normalno radno stanje.

4.4 Kako biste odspojili punjač baterija, izvršite radnje koje se navode pod točkom 4.1 obrnutim redoslijedom. Nakon uporabe punjač baterija nemojte ostavljati spojen na bateriju ako ste ga odspojili iz električne mreže, kako se baterija ne bi ispraznila.

5. TEHNIČKI PODACI

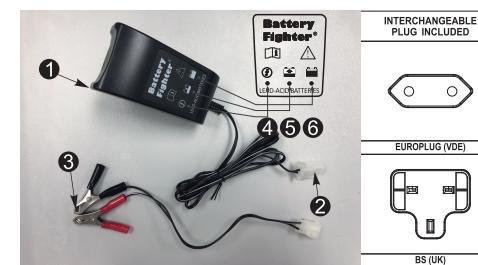
- Napon i frekvencija napajanja: 100-240 V ac (± 6%)/50/60 Hz • Izlazni napon: 14,5 V cc (punjenje) / 13,6 V cc (održavanje napunjenoosti). • Maks. izlazna struja: 1,0 A.



NABÍJEĆI ZAŘÍZENÍ PRO AKUMULÁTOŘE FIGTHER®

NAVOD K POUŽITÍ

k pročtení ještě před prvním použitím



3.3 V případě, že stroj je používán zřídka, je postačující dobýt akumulátor před a po každém použití, anebo může také zůstat připojen k nabíjecímu zařízení během několika měsíců mezi jedním a druhým použitím.

4. POUŽITÍ

4.1 V případě, když akumulátor není sundán ze stroje, je třeba se ujistit, zda-li se hlavní vypínač rozvodní skříně nachází v poloze "OFF" a připojít konektor (2) nabíjecího zařízení k:

- k příslušnému konektoru elektrického rozvodu stroje (je-li ním vybaven);
- anebo prostřednictvím kabelu (3) s kroksvorkami, které je třeba připojit k svorkám akumulátoru následujícím způsobem:
1 - jak první červenou svorku ke kladnému pólu (+);
2 - následně pak černou svorku k zápornému pólu (-).

4.2 SVĚTELNÉ DIODY (4-5-6) indikují funkční stav:

4 - Zelená = Nabíjecí zařízení pod napětím;

5 - Žlutá = Nabíjení při 14,5 Volt;

6 - Žlutá = Udržování napětí při 13,6 Volt.

Jejich rozsvícení (●) anebo zhasnutí (○) mají následující význam:

– nor málni situace:	
● ● ○	– běžné nabíjení částečně vybitého akumulátoru.
● ○ ● po uplynutí 48-mi hodin od doby zapojení	– akumulátor je ve stádiu udržování napětí.
– zvláštni situace:	
● ● ○ a, po nekolika minutách svítí takto...	– akumulátor je dostatečně nabité do 48-mi hodin.
● ○ ○ v okamžiku zapojení	<ul style="list-style-type: none"> – možná zaměna svorek s opační polaritou při jejich zapojení; – akumulátor je téměř plně vybitý a pomalu se regeneruje; skutečné nabíjení začíná po několika hodinách a je signalizováno rozsvícením SVĚTELNE diody (5).
● ● ●	<ul style="list-style-type: none"> – během 48-mi hodin nedošlo k dostatečnému nabíjení akumulátoru a proto je potřebný další nabíjecí cyklus, který začíná odpojením a opětovným zapojením nabíjecího zařízení po uplynutí 5-ti sekund. V případě, že po uplynutí dalších 24 hodin nedojde k zhasnutí světelni diody (5), známená to, že akumulátor je trvale poškozen a jeho nabítí není možné.
○ ○ ○ během 30-ti sekund	– zásah tepelné ochrany.
○ ○ ○ během neurčité doby	– chybějící napětí anebo poškození nabíjecího zařízení.

4.3 Nabíjecí zařízení je vybaveno tepelnou ochranou proti přetížení a ochranou proti zkrátkám a zárněně polaritě; navíc v případě chybějícího zapojení akumulátoru, konektor ani svorky nejsou pod napětím.

V případě zásahu tepelné ochrany je dodávání napětí přerušeno a k jeho obnovení dojde automaticky po uplynutí 30-ti sekund. Zvýšení teploty během nabíjení anebo během udržování napětí jsou normálním funkcím stavem.

4.4 Při odpájení napájecího zařízení prostupujte výkonejte v opečném postupu úkony popsány v bodě 4.1. Abyste se vyuhnuli vybití akumulátoru, nenechávejte nabíjecí zařízení odpojené ze sítě a připojeno k akumulátoru.

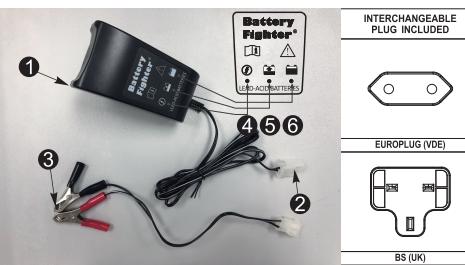
5. TECHNICKÉ ÚDAJE

- Napájecí napětí a frekvence: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Výstupné napětí: 14,5 V cc (nabíjení) / 13,6 V cc (udržování napětí). • Maximální výstupní proud: 1,0 A.

FIGTHER AKÜ ŞARJ ALETİ

KULLANIM KILAVUZU

cihazı kullanmadan önce dikkatlice okuyunuz



X Elektrikli cihazın evdeki çop kutusuna atmayın! Kullanılmış elektrikli cihazlar, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2012/19/EU Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyalanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde takiben değerlendirilemelidir. Bu ürünün bertaraf edilmesi için daha detaylı bilgi edinmek üzere ev atıklarının bertaraf edilmesi konusunda yetkili kurum veya Saticiniz ile temas kurun.

1. GÜVENLİK KURALLARI

1.1 Bu akü şarj aleti yalnızca, maksimum 24 Ah kapasitleyle, hermetik (asit seviyesi bakımı öngörmeksızın) veya geleneksel, kurşulu/asiti 12 Voltlu aküler doldurmak amacıyla kullanılmalıdır. İstisnai durumlarda açılı durum şarj aleti olarak da kullanılabilir.

1.2 Şarj aletini şarj edilmeyen aküleri şarj etmeyecektir.

1.3 Şarj aletini, plaka üzerinde belirtilen akım ve frekansa uygun bir prize takınız; prizin etkin ve güvenli olması gerekmektedir.

1.4 Ürünle birlikte gelen kablo değiştirilemez. Kablo hasar görürse, aletin bertaraf edilmesi gereklidir.

1.5 Uzatma kablosu kullanılmaması halinde bu kabloların bağlantıları normala uygun olmalıdır; şarj aletinin sabit ve güvenli bir yere yerleştirilmesi ve gerek şarj aletinin ve gerekse kablosunun su veya kir ile temas etmemesine dikkat ediniz.

1.6 Şarj işlemini, akü ve akünün monte edilmiş olduğu makinenin kullanım bilgilerinde belirtilen tavsiyelere özenle uyarak, 0 ile +38°C arası sıcaklıklı bir ortamda gerçekleştiriniz.

1.7 Hasar görmüş olan ya da bir yere çarpmasından veya düşmesinden dolayı etkinliğinden emin olmamayan şarj aletini kullanmayıniz.

1.8 Şarj aletini sökmeyiniz veya özelliklerinde değişiklik yapmayıınız.

2. DONANIM

2.1 Akü şarj aleti (1) aşağıda belirtilenlerle beraber tedarik edilmiştir:

- bu onasılıkla öngören makinelere kablo sisteme bağlantı için konektörü (2) iki kondüktörlü bir kablo;
- dişli çeneli kırıtkı çifit kutuplu bir kablo (3).

3. ÖZELLİKLERİ VE KULLANIM ŞEKLİ

3.1 Şarj aleti özellikle teknik hermetik akülere uygun bir bakımı, **kullanılmalıdır süre içinde şarjın koruyarak** garanti etmek için tasarlanmıştır ve gerçekleştirilmelidir: düzenli olarak kullanıldığından akünün daha uzun süre dayanmasını ve daha verimli olmasını garanti ederek derin veya uzun süreli boşalmalar sonucunda zarar görmesini engeller.

Gerekmesi halinde, derin boşalma durumunda da kabul edilebilir bir şarj seviyesini elde etme kapasitesine sahiptir.

3.2 Şarj aleti bağlılığı zaman 14,5 Volt sabit gerilimde akım

verir; 46-48 saat geçtikten sonra içine yerleştirilmiş bir timer geri-limi 14,5 Volt'tan, bağlantı kesilene kadar şarji aynı tutan değer olan 13,6 Volt'a dönüştürür.

3.3 Makine zaman zaman kullanılıyorsa akü, her kullanıldan önce ve sonra şarj edilebilir veya iki kullanım arası birkaç ay dahı şarja bırakılabilir.

4. KULLANIM

4.1 Akü makineden çıkarılmıyorsa, panel anahtarının "OFF" konumunda olduğundan emin olunuz. şarj aletini prize takınız daha sonra konektörü (2):

- makinenin kablo sisteminin karşılık gelen konektörüne (donatılmışsa);
- veya dişli çeneli kabloya (3) bağlayınız ve kırıtkıları akünün menşelerine aşağıdaki sıraya göre takınız:
 - 1 - ilk olarak kırmızı kıırıtkı pozitif (+) kutubu;
 - 2 - daha sonra siyah kıırıtkı negatif (-) kutubu.

4.2 LEDLER (4 - 5 - 6) çalışma şekillerini gösterirler:

- 4 - Yeşil = şarj aleti gerilim altında;
- 5 - Sarı = 14,5 Volt'ta şarj;
- 6 - Siyah = 13,6 Volt'ta tutma.

Bu ledlerin yanmaları (●) veya sönmeleri (○) aşağıdaki koşulları belirtir:

- normal durum:	
● ● ○	- kismen boş bir akünün normal şarjı.
● ○ ○ bağlandıdan 48 saat sonra	- akü aynı seviyede tutuluyor.
- özel durum:	
● ● ○ yaklaşık 30 saniye kadar...	- akü 48 saatten önce yeterince şarj etti.
● ○ ○ ve birkaç dakika sonra olursa	- kıırıtkıların bağlantısında olası kutup dönüşümü;
● ● ●	- akü tamamen boşalma koşullarında veya yavaş yavaş yenileniyor; gerçek şarj birkaç saat sonra ledin (5) yanmasıyla başlar.
○ ○ ○ bağlantı anında	- akü 48 saat içinde yeterince şarj olmadı ve ikinci bir şarj devri gereklidir, bu devir şarj aleti prizden çekiliş 5 saniye sonra tekrar prize takılarak yapılır. Diğer bir 24 saat sonunda led (5) i sönmüyorsa akü tamir edilemez şekilde zarar görmüş ve şarj kabul etmemiyor demektir
○ ○ ○ süresiz olarak	- termik koruma müdahalesi.
	- gerilim yok veya şarj aleti bozuk.

4.3 Akü şarj aleti aşırı yük karşı termik koruma ile, kısa devre ve kutup dönüşümlerine karşı korumaya donatılmıştır; ayrıca aküyle bağlantılarında olmalıdır zaman konektör ve kıırıtkılar gerilim yoktur. Termik korumanın müdahale etmesi halinde, besleme yaklaşık 30 saniye sonra otomatik olarak yeniden devreye girecek şekilde kesilir. Gerek şarj esnasında gerekse aynı seviyede tutma esnasında isının artması normal bir çalışma koşuludur.

4.4 Şarj aletinin elektrik bağlantısını kesmek için 4.1 noktasında belirtilenleri tersinden gerçekleştiriniz. Kullanıldan sonra akünün boşalmasını önlemek için, şarj aletini prize çekilmiş ve aküye bağlı bırakmayınız.

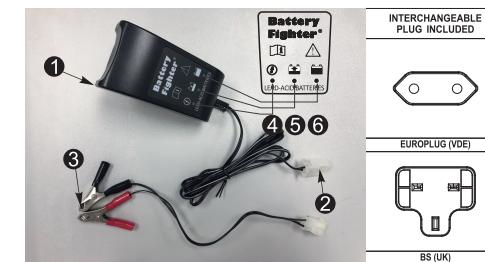
5. TEKNİK VERİLER

- Besleme gerilimi ve frekansı: 100-240 V ac (± 6%) /50/60 Hz.
- Çıkış gerilimi: 14,5 V cc (şarj) / 13,6 V cc (seviyede tutma).
- Max çıkış akımı: 1,0 A.

POLNILEC AKUMULATORJA FIGTHER®

NAVODILA ZA UPORABO

Pozorno preberite, preden uporabite ta aparat



X Električnih aparativ ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Na podlagi evropske Direktive 2012/19/ES o električnih in elektronskih odpadkih ter na podlagi njenega izvajanja v skladu z nacionalnimi predpisi, je treba izbranjene električne naprave zbrati ločeno, z namenom predelave na ekološko kompatibilni način. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju tega articla se posvetujte s svojim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za odstranjevanje gospodinjskih odpadkov

1. VARNOSTNI PREDPISI

1.1 Ta polnilec akumulatorja se sme uporabljati izključno za polnjene baterij z napetostjo 12 V na osnovi svinka/kislino, hermetično zaprite (ni vzdrževanja nivoja kislino) ali klasične, z največjo zmogljivostjo 24 Ah; v izjemnih primerih ga je mogoče uporabiti z zasilon polnjene.

1.2 Polnilnika ne uporabljajte za polnjene baterij, ki niso predvidene za polnjene.

1.3 Polnilec akumulatorja priključite na električno vtičnico, katere napetost in frekvenca ustrezata tisti, ki je označena na tablici; vtičnica mora biti brezhibno delujoča in varna.

1.4 Kabla ni mogoče zamenjati. Če je kabel poškodovan, je treba napravo odstraniti.

1.5 Če se uporablajo kabelski podaljški, morajo biti njihovi priključki v skladu s predpisi; polnilec akumulatorja postavite na stabilen in varen kraj ter poskrbite, da niti polnilec niti kabel ne pride v stik z vodo ali umazanjem.

1.6 Polnjene opravljamte v okolju s temperaturo med 0 in +38 °C in dosledno upoštevajte pripomočila, ki jih vsebujejo navodila za uporabo akumulatorja in stroja, na katerem je akumulator montiran.

1.7 Ne uporabljajte poškodovanega polnilca akumulatorja; prav tako ga ne uporabljajte, če niste prepričani o njegovem brezhibnem delovanju, ker je utrel udarec ali padec.

1.8 Polnilca akumulatorja ne razstavljajte in ne spreminjajte njegovih karakteristik.

2. OPREMA

2.1 Skupaj s polnilcem akumulatorja (1) se dobavi:

- dvočleni kabel s konektorjem (2) za priključitev na kabel strojev, ki so opremljeni za to možnost;
- dvopolni kabel (3) s krokodilskimi kleščami.

3. KARAKTERISTIKE IN NAČINI UPORABE

3.1 Polnilec akumulatorja je bil zasnovan in izdelan z izrecnim namenom, da zagotovi ustrezno vzdrževanje hermetičnih akumulatorjev, **ohranjajoč nihovo napoljenost med obdobji mirovanja**; njegova redna uporaba zagotavlja daljšo življensko dobo in daljšo učinkovitost akumulatorja ter preprečuje, da bi se poškodoval zaradi poplane in daljše izpraznenosti. Po potrebi je polnilec sposoben tudi v popolnoma praznih akumulatorjih obnoviti zadovoljivo raven napoljenosti.

3.2 Ko polnilec priključimo, zagotavlja tok s konstantno napetostjo 14,5 V; po 46-48 urah vgrajeni timer poskrbi, da se napetost spremeni s 14,5 V na 13,6 V, tj. napetost, ki zagotavlja ohranjanje stanja napoljenosti ves čas priključitve.

3.3 Če stroj uporabljate le občasno, lahko akumulator polnite pred in po vsaki uporabi ali pa ga pustite priklopiljenega na napajanje tudi več mesecev med eno in drugo uporabo.

4. UPORABA

4.1 Če akumulator ostane nameščen v stroju, se prepričajte, da je stikalno v položaju »OFF«. Polnilec akumulatorja vtaknite v električno vtičnico, nato konektor (2) polnilca priključite:

- na ustrezni konektor kablov stroja (če obstaja);
- ali na kabel (3) s krokodilskimi kleščami; klešče nato pripnite na stičnik akumulatorja v tem zaporedju:
 - 1 - najprej rdeče klešče na pozitivni pol (+);
 - 2 - nato crne klešče na negativni pol (-).

4.2 LED sijalke (4 - 5 - 6) signalizirajo način delovanja:

- 4 - Zelena = Polnilec akumulatorja je priključen na električno napetost;
- 5 - Rumena = Polnjenje s 14,5 V;
- 6 - Rumena = Ohranjanje napoljenosti s 13,6 V.

Njihovo stanje prižganosti (●) ali ugasnjnosti (○) signalizira:

- normalna situacija:	
● ● ○	- normalno polnjenje delno izpraznjenega akumulatorja.
● ○ ● po 48 urah priključnosti	- ohranjanje napoljenosti akumulatorja.
- posebne situacije:	
● ● ○ če po nekaj minutah postane...	- baterija se je dovolj napolnila že pred pretekom 48 ur.
● ○ ○ v trenutku priklupa	- morda ste pri priključitvi zamenjali pola klešč;
● ● ●	- akumulator je v popolnoma prazen in se počasi obnavlja; pravo polnjenje se začne po nekaj urah, ko se prizge LED sijalka (5).
○ ○ ○ za okrog 30 sekund	- v 48 urah se akumulator ni dovolj napolnil in potrebuje še en cikel polnjenja; tega izvedete tako, da polnilec razvezete in po 5 sekundah spet zvezte. Ce LED sijalka (5) ne ugasne tudi še po nadaljnji 24 urah, pomeni, da je akumulator nepopravljivo okvarjen in ne more biti več napolnjen.
○ ○ ○ za nedolčen čas	- sprožitev termične varovalke.
○ ○ ○ za nedolčen čas	- odsotnost napetosti ali okvara polnilca akumulatorja.

4.3 Polnilec akumulatorja je opremljen s termično varovalko proti preobremenjenosti ter z zaščito proti kratkemu stiku in zamenjavi polov; če polnilec ni priključen na akumulator, na konektorju oz. kleščah ni napetosti.

V primeru sprožitve termične varovalke se oddajanje toka prekine in se po 30 sekundah spet samodejno aktivira. Zvišanje temperature, tako v faziji polnjenja kot v faziji ohranjanja napoljenosti, je normalni pogoj za delovanje aparata.

4.4 Polnilec akumulatorja razvezete tako, da izvedete opravila pod točko 4.1 v obratenem zaporedju. Po uporabi polnilca baterije ne puščajte odklopljenega od električne napeljave in priključene na akumulator, da se akumulator ne izprazni.

5. TEHNIČNI PODATKI

- Napetost in frekvenca električnega napajanja: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz • Izvodna napetost: 14,5 V DC (polnjenje) / 13,6 V DC (ohranjanje napoljenosti). • Maksimalni izhodni tok: 1,0 A.